

Nº 0 | Xullo/Julio/July 2016

COMPOSTELÁNEA

Axenda de Santiago de Compostela. Cultura. Ocio. Turismo | Agenda de Santiago de Compostela. Cultura. Ocio. Turismo | Diary of Santiago de Compostela. Culture. Leisure. Tourism

AGOSTO LO 2016

Apóstolo 2016
Santiago de Compostela
Do 15 ao 31 de xullo

Reportaxe: De festa rachada!

Reportaje: De fiestón! | Report: Party

Non perdas este mes...

No te pierdas... | Don't miss...

Exposicións, Museos e Monumentos

Exposiciones, Museos y Monumentos | Exhibitions, Museums & Monuments

Moi cerca de Santiago: Áreas Recreativas e Praias Fluviais

Muy cerca de Santiago | Very close to Santiago



COMPOSTELA

capital da diversidade



CONTIDOS

Reportaxe: De festa rachada! / Reportaje: De fiestón! / Report: Party!	px 4
Non perdas este mes... / No te pierdas... / Don't miss...	px 6
Exposicións temporais / Exposiciones temporales / temporary exhibitions	px 8
Crítica de deHistoria / Review by deHistoria	px 12
Apóstolo 2016	px 14
Turisteando / Touristing around	px 16
Non perdas este mes... / No te pierdas... / Don't miss...	px 18
Moi cerca de Santiago: Áreas Recreativas e Praías Fluviais / Muy cerca de Santiago / Very close to Santiago	px 20
Museos e Monumentos / Museos y Monumentos / Museums & Monuments	px 22
Directorio / Directory	px 26

EDITORIAL

Compostelánea sae á rúa con vontade de converterse no instrumento para saber o que-é-que na cidade de Santiago. Compostelánea é unha lente para descubrir todo o verdadeiramente excitante, saboroso, divertido, fresco, provocador, íntimo, revelador e singular que acontece á nosa volta. A cidade enteira conspira para non parecerse a ningunha outra.

Santiago ofrécelle aos visitantes e ás persoas que viven aquí experiencias extraordinarias, festas, concertos, sabores, lugares, viaxes no tempo, cultura, encontros, roteiros....celebracións multitudinarias ou praceres escondidos. Cada recuncho pode mostrar un acontecemento inesquecible, detrás de cada porta pode agardarnos un prodixio.

Para chegar a todos eses lugares compre unha guía, un mapa do tesouro: este que tes nas túas mans, Compostelánea.

Leva sempre contigo o teu Compostelánea, para non perderte.

Compostelánea sale a la calle con voluntad de convertirse en el instrumento para saber el que-es-que en la ciudad de Santiago. Compostelánea es una lente para descubrir todo lo verdaderamente excitante, sabroso, divertido, fresco, provocador, íntimo, revelador y singular que ocurre a nuestro alrededor. La ciudad entera conspira para no parecerse a ninguna otra.

Santiago le ofrece a los visitantes y a las personas que viven aquí experiencias extraordinarias, fiestas, conciertos, sabores, lugares, viajes en el tiempo, cultura, encuentros, rutas. celebraciones multitudinarias o placeres escondidos. Cada rincón puede mostrar un acontecimiento inolvidable, detrás de cada puerta puede esperarnos un prodigio.

Para llegar a todos esos lugares es necesaria una guía, un mapa del tesoro: este que tienes en tus manos, Compostelánea.

Lleva siempre contigo tu Compostelánea, para no perderte.

Compostelánea goes out in the streets with the wish to become the tool to get to know what is what in the city of Santiago. Compostelánea is the lens to discover everything that is really exciting, tasty, fun, fresh, provocative, intimate, revealing and unique. The entire city conspires not to look like any other.

Santiago offers its visitors and inhabitants extraordinary experiences, parties, concerts, flavours, places, trips in time. culture, meetings, routes... Every corner may hide an unforgettable event, behind each door a miracle could be waiting for us.

To get to all these places you need a guide, a treasure map: this one that you are holding, Compostelánea.

Take your Compostelánea with you, so as not to get lost.

Unha Compostela engalanada

À iluminación propia das Festas en diferentes rúas da cidade, úneselle este ano unha decoración especial en dous puntos clave tanto do Ensanche como do Casco Histórico: a costa da Camelia (Santo Domingo da Calzada) e o encontro das rúas Orfas, Caldeirería, Cardeal Payá e Tras Salomé. Trátase dunha acción piloto que inclúe elementos decorativos tematizados arredor da auga, elemento central de Santiago, que se iluminan de noite. Así, na costa da Camelia instaláronse máis de 50 paraugas transparentes serigrafiados con motivos vexetais e iluminados con micro-leds. E no punto do Casco Histórico, facendo alusión ao propio nome da Caldeirería, instaláronse máis de 100 caldeiros de diferentes cores, dos cales a metade están iluminados con lámpadas led.

Julio es el mes del desenfreno por excelencia en Santiago. Llegan las Fiestas del Apóstol 2016 y vienen cargadas de actividades gratuitas para todos los gustos. Serán dos semanas de no parar de bailar, de cantar, de sorprender y de compartir con los vecinos y turistas una programación abierta y descentralizada. Y es que a través del proyec-to Artellando, que ya va por su segunda edición, los barrios y parroquias compostelanas, también podrán vivir estas fechas como se merecen.

Las fiestas comenzarán el 15 de julio con el pregón desde el balcón del Pazo de Raxoi a cargo del catedrá-tico de Medicina Legal, Ángel Carracedo, seguido del concierto de la banda de música popular portuguesa Deolinda. Con ellos arrancarán dos semanas en las que también podremos gozar, entre otros, del soul de la cantante nigeriana Nneka y el norteamericano Char-les Bradley & His Extraordinaires; la banda New World Gospel Ensemble; The Candidates; Petitet y su orques-ta sinfónica de rumba del raval; la banda de rock esta-dounidense The Dandy Warhols; el grupo londinense Molotov Judebox (liderado por la actriz de la conoci-da serie de televisión Juego de Tronos, Natalia Tena), Mr Cool & Felipe Castro; y los barceloneses Mambo Jambo junto a la norteamericana Nik West. También ofrecerán su directo los gallegos Caxade, Cról, Familia Caamagno, Terbutalina y Melandrómena; Samesugas y Ruxe Ruxe; Mojo Experience, Jugones, L'Adelines Garden, Hellorice, Ivy Moon; Os Crebinsky y Roi Casal.

El apartado musical se completará con una jornada dedicada a los vinilos (Compostela Sound System), la tarde de Hip Hop 16, las orquestas en la Alameda y los conciertos de la Banda Municipal de Música y la Real Filharmonía de Galicia.

El programa también incluye las actividades más tra-dicionales, como la Jornada de Folclore Gallego, el XXXVIII Torneo de Llave, el V Certamen Folc, el Día del Traje Gallego, Día de Padrón en Santiago, las compe-ticiones del Compostela Fútbolín y el XLII Concurso de Ciprínidos; además de los encuentros de Gigantes y Cabezudos y los pasacalles. No faltarán iniciativas novedosas como el evento circense Compostela 2016, la Romería de los Libros de Verano y una muestra de cellograffiti.

Para los más pequeños se repetirá una edición más de la Romaría Cativa, con talleres, espectáculos, concier-tos y juegos. Como nota de humor, actuarán Carlos Blanco y Luis Dávila.

Por otra parte, el proyecto Artellando pondrá en mar-cha diversas actuaciones musicales y escénicas de la mano de artistas como Ariel Ninas, Raquel Queizás, Javi Javichi o Fulano, Beltrano e Sicrano. Serán espec-táculos vinculados a los centros socioculturales com-postelanos y a espacios abiertos como el Toural, San Martiño Pinarío, Belvis, etc.

Sin olvidarnos, cómo no, de los espectáculos de los Fuegos del Apóstol, la noche del 24 de julio, y de los Fuegos de fin de fiesta, el 31, que, una vez más, tra-tarán de sorprender al público que llenará las calles compostelanas.

Puedes consultar todos los horarios en el reporta-je central de este número o en la agenda que ocupa nuestras páginas impares.

DE FESTA RACHADA! De fiestón! Party!



Una Compostela engalanada

A la iluminación propia de las fiestas en diferentes calles de la ciudad, se une este año una decoración especial en dos puntos clave, tanto del Ensanche como del Casco Histórico: la cuesta de la Camelia (Santo Domingo de la Calzada) y el entorno de las calles Orfas, Caldeirería, Cardeal Payá e Tras Salomé. Se trata de una acción piloto que incluye elementos decorativos tematizados alrededor del agua, elemento central de Santiago, que se iluminan de noche. Así, en la cuesta de la Camelia, se instalaron más de 50 paraugas transparentes serigrafiados con motivos vegetales e iluminados con micro-leds. Y en el punto del Casco Histórico, haciendo alusión al propio nombre de la Cadeirería, se instalaron más de 100 calderos de diferentes colores, de los cuales la mitad están iluminados con bombillas led.

Xullo é o mes da troula por excelencia en Santi-ago. Chegan as Festas do Apóstolo 2016 e veñen cargadas de actividades gratuítas para todos os gustos. Serán dúas semanas de non parar de bailar, de cantar, de sorprender e de compartir cos veciños e turistas unha programación aberta e descentralizada. E é que a través do proxecto Arte-llando, que xa vai pola súa segunda edición, os bar-rios e parroquias compostelás tamén poderá vivir estas datas como se merecen.

As festas comezarán o 15 de xullo co pregón desde o balcón do Pazo de Raxoi a cargo do catedrático de Medicina Legal, Anxo Carracedo, seguido do concer-to da banda de música popular portuguesa Deolinda. Con eles arrancarán dúas semanas nas que tamén poderemos gozar, entre outros, do soul da cantante nixeriana Nneka e o norteamericano Charles Brad-ley & His Extraordinaires; a banda New World Gospel Ensemble; The Candidates; Petitet y su orquesta sin-fónica de rumba del raval; a banda de rock estadou-nidense The Dandy Warhols; o grupo londinense Mo-lotov Judebox (liderado pola actriz da coñecida serie de televisión Xogo de Tronos, Natalia Tena), Mr Cool & Felipe Castro; e os barceloneses Mambo Jambo xunto a norteamericana Nik West. Tamén ofrecerán o seu directo os galegos Caxade, Cról, Familia Caamag-no, Terbutalina e Melandrómena; Samesugas e Ruxe Ruxe; Mojo Experience, Jugones, L'Adelines Garden, Hellorice, Ivy Moon; Os Crebinsky e Roi Casal.

O apartado musical completarase cunha xornada adicada aos vinilos (Compostela Sound System), o Serán de Hip Hop 16, as orquestas da Alameda e os concertos da Banda Municipal de Música e a Real Filharmonía de Galicia.

A decorated Compostela

In addition to the traditional lighting of this celebration in the different streets of the city, this year there will be a special lighting in two key spaces both in the Ensanche and in the Old Town: Camelia slope (Santo Domingo de la Calzada) and the surroundings of Orfas, Caldeirería, Cardeal Payá and Tras Salomé streets. This is part of a pilot action that includes themed decorative elements based on water, a key element in Santiago. They will be lit up at night. So, in Camelia slope more than 50 transparent silk-screen printed umbrellas with vegetal motifs and lit with micro-led have been set up. In the old town, alluding its own name, Caldeirería (boiler making) more than 100 buckets on different colours have been set up, half of which will be lit up with led bulbs.

Julio July is the month to let it all out in Santiago. The Apostle festival 2016 is coming and it is full of free activities for every taste. There will be two weeks of non-stop dancing, singing, and sharing with neighbours and tourists. This open and de-centralized programme, offered through project Arte-llando (now on its second edition) gives the chance to neighbourhoods and parishes in Santiago to enjoy this celebration as they deserve.

Celebrations will begin on July 15 with the opening speech by Ángel Carracedo, Professor of legal medi-cine from the balcony of the Pazo de Raxoi. A concert by Deolinda, Portuguese popular music band, will en-sue. These will mark the beginning of a two-week period when we will be able to enjoy the soul music of Nigerian singer Nneka and the North American Charles Bradley & His Extraordinaires; the New World Gospel Ensemble; The Candidates; Petitet and its symphony orchestra of rumba from the Raval region in Catalonia; the Ameri-can rock band The Dandy Warhols; the Molotov Juke-box group from London (with actress Natalia Tena from Game of Thrones as the lead), Mr Cool & Felipe Castro; and Mambo Jambo from Barcelona with the American Nik West. There will be also Galician singers or groups playing live such as Caxade, Cról, Familia Caamagno, Terbutalina and Melandrómena; Samesugas and Ruxe Ruxe; Mojo Experience, Jugones, L'Adelines Garden, He-llorice, Ivy Moon; Os Crebinsky and Roi Casal.

The music section will be completed with a day dedica-ted to vinyl records (Compostela Sound System), the af-ternoon of Hip Hop 16, the dance bands in the Alameda and the concerts of the Municipal Music Band and Real Filharmonía de Galicia.

The programme also includes more traditional activities such as: Galician Folklore Day, XXXVIII Torneo de Llave (sports competition), V Certamen Folc (Folk Contest), Día del Traje Gallego (Galician Traditional Costume Day), Padron's Day in Santiago, the competitions of Compos-tela Table Football and the XLII Concurso de Ciprínidos (competition of darters); apart from the Giants and Big-heads and music parades. Also not to miss are some new initiatives, like the circus event Compostela 2016, the Summer Book Fair and an exhibition of cellograffiti.

For children, another edition of the Romaría Cativa will be held, including workshops, shows, concerts and ga-mes. For the humourous touch, there will be perfor-mances by Carlos Blanco and Luis Davila.

Additionally, project Artellando will launch different mu-sical and drama performances by artists such as Ariel Ninas, Raquel Queizás, Javi Javichi or Fulano, Beltrano e Sicrano. These shows will take place in the socio-cul-tural associations of Santiago and open spaces such as Toural Square, San Martiño Pinarío, Belvis, etc.

Of course, we cannot forget the firework display of the Apostle festival, on the evening of July 24, and the fi-reworks to close the celebration on the 31 which will, once again, try to amaze the crowds filling the streets of Santiago.

You can check all the timetables in the main report of this number or in the calendar of events that is in our odd pages.

Axenda/Agenda/Diary

VENRES/ VIERNES/ FRIDAY 8

11:00 h Mosteiro de San Martiño Pinarío

FEIRA | FERIA | FAIR 'ARTE Y SAN'

Feira de artesanía, arte e gastronomía artesanal con máis de cen expositores de diferentes países. Feria de artesanía, arte y gastronomía artesanal con más de cien expositores de diferentes países. Craft fair, art and gastronomy craft over a hundred exhibitors from different countries. +INFO: santiagoturismo.com

20:30 h Praza das Praterías

GRATIS | FREE ► MÚSICA. CICLO MÚSICA NO CAMIÑO. Banda de Música de SALCEDO

Nova edición do ciclo de concertos de Música no Camiño promovido pola Federación Galega de Bandas de Música Populares e a Axencia Turismo de Galicia. Nueva edición del ciclo de conciertos de Música en el Camino promovido por la Federación Galega de Bandas de Música Populares y la Agencia Turismo de Galicia. A new edition of the cycle concert of 'Música no Camiño' in which numerous popular music bands offer a concert at the end of the Pilgrim's Mass. +INFO: fgbmp.net

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

GRATIS | FREE ► MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAIÁS

2016. CONCERTO DE NOVEDADES GARMINHA

Unha cita coa mellor música indie, pop, rock, electrónica e música clásica do momento. Una cita con la mejor música indie, pop, rock, electrónica y música clásica del momento. An appointment with the best indie music, pop, rock, electronic and classical music of the moment. +INFO: cidadedacultura.gal

22:30 h Caldeirería 26

MÚSICA. CONCERTO DE MUSICANTES

SABADO/SATURDAY 9

11:00 h Mosteiro de San Martiño Pinarío

FEIRA | FERIA | FAIR 'ARTE Y SAN'. Ver día 8 | See July 8

20:30 h Praza das Praterías

GRATIS | FREE ► MÚSICA. CICLO MÚSICA NO CAMIÑO. Banda de Música XUVENIL DE XINZO. Ver día 8 +INFO: fgbmp.net

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

GRATIS | FREE ► MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE ALONDRA BENTLEY +INFO: cidadedacultura.gal

DOMINGO/ SUNDAY 10

10:00 h Cidade da Cultura de Galicia

GRATIS | FREE ► I FESTIVAL DE BANDAS INFANTÍS E XUVENÍS DE GALICIA

Primeira edición do Festival de Bandas Infantís e Xovenís de Galicia organizado pola 'Federación Galega de Bandas de Música Populares' en colaboración coa Consellería de Cultura da Xunta de Galicia. Primera edición del Festival de Bandas Infantiles y Juveniles de Galicia organizado por la 'Federación Galega de Bandas de Música Populares' en colaboración con la 'Consellería de Cultura da Xunta de Galicia. First Festival of Children and Youth Bands of Galicia organized by the 'Federación Galega de Bandas de Música Populares' in collaboration with the Consellería de Cultura da Xunta de Galicia.

11:00 h Mosteiro de San Martiño Pinarío

FEIRA | FERIA | FAIR 'ARTE Y SAN'. Ver día 8 | See July 8

LUNS / LUNES/ MONDAY 11

11:00 h Mosteiro de San Martiño Pinarío

FEIRA | FERIA | FAIR 'ARTE Y SAN'. Ver día 8 | See July 8

19:00 h Parque de Bonaval

GRATIS | FREE ► ACROBACIAS. CÍA DUELIRIUM: 'WELCOME'

VERÁN EN VERDE E CULTURA NO CAMIÑO 2016 DE AGADIC

Que pasa cando dúas amigas non se ven desde hai tempo? Risas, aloumiños, fíos e anécdotas que transcurren nun piso moderno de 12 metros cadrados... Que pasa cuando dos amigas no se ven desde hace tiempo? Risas, cariños, fíos y anécdotas que transcurren en un piso moderno de 12 metros cuadrados...

MARTES / TUESDAY 12

11:00 h Mosteiro de San Martiño Pinarío

FEIRA | FERIA | FAIR 'ARTE Y SAN'. Ver día 8 | See July 8

19:00 h Parque da Música en Compostela

GRATIS | FREE ► MÚSICA INFANTIL. MAGÍN BLANCO: A Banda das Apertas

VERÁN EN VERDE E CULTURA NO CAMIÑO 2016 DE AGADIC

Percorrido polas cancións infantís de diferentes proxectos de Magín Blanco como A Nena e o Grilo, Gatuxo, María Fumaga ou Rosalía Pequeniña. Recorrido por las canciones infantiles de diferentes proyectos de Magín Blanco como A Nena e o Grilo, Gatuxo, María Fumaga o Rosalía Pequeniña. Nursery rhymes.

20:00 h Auditorio de Galicia

GRATIS | FREE ► MÚSICA. CICLO DE PROXECCIÓN DE ÓPERAS DO FESTIVAL AIX-EN-PROVENCE: 'COSÍ FAN TUTT' DE W.A. MOZART.

Ver pax. 7 | See apge 7

Subtítulos en francés | French subtitles

21:00 h Caldeirería 26

RECITAL DE POESÍA E MICRORRELATO



NON PERDAS



Verán en verde

As concellerías de Acción Cultural e Medio Ambiente de Santiago organizan durante os meses de xullo, agosto e setembro o programa Verán en Verde. En total, serán 66 actividades que se celebran nos parques, espazos naturais e lugares de encontro sociocultural. As propostas van estruturas en tres apartados, segundo a implicación do público: Ver, Facer e Percorrer, e todas serán de balde, sendo preciso inscribirse para algunhas delas. No apartado Ver haberá espectáculos en diferentes prazas e parques da cidade e dirixidos a un público familiar. En Facer agrúpanse as actividades nas que o público tamén participa, que obrigan a moverse, nas que non só se permanece sentado vendo e escoitando... Por exemplo, obradoiros de respiración saudable, de circo e de danza. Por último, no espazo Percorrer atópanse as actividades nas que os participantes aprenden e gozan mentres percorren os parques e espazos verdes da cidade. Inclúen circuitos saudables no mes de xullo en grupos máximos de 20 persoas que percorreren diferentes parques da cidade de 10:00 a 13:00 horas en diferentes datas. Ademais, tamén dende Acción Cultural, ofrécese roteiros culturais. Haberá un total de seis, tres deles literarios con saída dende a praza de Mazarelos e que axudarán a entrever novos recunchos posibles do mapa literario da cidade. E outros tres arredor das Irmandades da Fala con saída dende o quiosco da Alameda para seguir as pegadas das Irmandades na nosa cidade, coñecer aos seus e as súas principais protagonistas e ter unha visión xeral do que supuxo este movemento.

Concerto Deolinda

As Festas do Apóstolo 2016 arrancan o día 15 de xullo co concerto gratuito de Deolinda ás 23:30 horas na Praza do Obradoiro tralo pregón ofrecido polo catedrático de Medicina Legal da Universidade de Santiago de Compostela, Anxo Carracedo. O banda de música popular portuguesa presentará o seu novo traballo, 'Outras historias'; un disco que apunta novos camiños na imaxe musical do cuarteto composto por Pedro da Silva (guitarra), Ana Bacallau (vocalista), Zé Pedro (contrabaixo) e Luis José Martins (multi-instrumentista).

Verano en verde

Las concejalías de Acción Cultural y Medio Ambiente de Santiago organizan durante los meses de julio, agosto y septiembre el programa Verano en Verde. En total, serán 66 actividades que se celebran en parques, espacios naturales y lugares de encuentro sociocultural. Las propuestas van estructuradas en tres apartados según la implicación del público: Ver, Hacer y Recorrer. Todas serán gratuitas, siendo preciso inscribirse para algunas de ellas. En el apartado Ver habrá espectáculos en diferentes plazas y parques de la ciudad, y dirigidos a un público familiar. En Hacer se agrupan las actividades en las que el público también participa, que obligan a moverse, en las que no solo se permanece sentado viendo y escuchando... Por ejemplo, talleres de respiración saludable, de circo y de danza. Por último, en el espacio Recorrer se encuentran las actividades en las que los participantes aprenden y disfrutan mientras recorren los parques y espacios verdes de la ciudad. Incluyen circuitos saludables en el mes de julio en grupos máximos de 20 personas, que recorrerán diferentes parques de la ciudad de 10:00 a 13:00 horas en diferentes fechas. Además, también desde Acción Cultural se ofrecen rutas culturales. Habrá un total de seis, tres de ellas literarias con salida desde la Plaza de Mazarelos y que ayudarán a entrever nuevos rincones posibles del mapa literario de la ciudad. Y otros tres alrededor de las Irmandades da Fala con salida desde el quiosco de la Alameda para seguir los huellas de las Irmandades en nuestra ciudad, conocer a sus principales protagonistas y tener una visión general de lo que supuso este movimiento.

Concierto Deolinda

Las Fiestas del Apóstol 2016 arrancan el día 15 de julio con el concierto gratuito de Deolinda a las 23:30 horas en la Praza do Obradoiro tras el pregón ofrecido por el catedrático de Medicina Legal de la Universidad de Santiago de Compostela, Ángel Carracedo. La banda de música popular portuguesa presentará su nuevo trabajo, 'Otras historias'; un disco que apunta nuevos caminos en la imagen musical del cuarteto compuesto por Pedro da Silva (guitarra), Ana Bacallau (vocalista), Zé Pedro (contrabajo) y Luis José Martins (multi-instrumentista).

Summer in green

The councillorship of Cultural Action and Environment from Santiago organize during July, August and September the programme Summer in green. There will be 66 activities in total that are going to take place in parks, natural spaces and socio-cultural meeting places. The proposals are organised in three sections according to participants' involvement: seeing, doing and walking. All of them will be free of charge, but in some enrolment will be required. In the Seeing section there will be shows for families in different squares and parks of the city. In Doing all of the activities are hands-on, the participants take part and move around do not stay put watching or hearing ... For example: workshops of healthy breathing, circus and dancing. Lastly, in the space Walking participants will learn and enjoy as they go over the parks and green spaces of the city. The activities include healthy circuits in July in groups of 20 people maximum, which are going to go over different parks of the city from 10:00 a.m. to 13:00 p.m. on different dates. In addition, also from Cultural Action there will be cultural routes. There will be six routes in total, three of them literary routes with Mazarelos square as a starting point and they will help to catch a glimpse of possible corners from the literary map of the city. And other three routes around the Irmandades da Fala with the Alameda kiosk as a starting point, you will be able to meet its main protagonists and to have a general view of what this movement meant.

Concert Deolinda

The Apostle Festival 2016 begins on July 15 with the free concert by Deolinda at 23:30 p.m. in the Praza do Obradoiro after the opening speech by Ángel Carracedo, Professor of Legal Medicine in the University of Santiago de Compostela. The Portuguese popular music band will launch its new album "Otras historias"; an album that points out to new ways in the musical image of this quartet composed by Pedro da Silva (guitar), Ana Bacallau (singer), Zé Pedro (double bass) and Luis José Martins (multiple instruments).

NON PERDAS

TerraZeando. Ciclo de concertos ao fresco

Ciclo de conciertos al fresco

Open air concerts cycles

O ciclo TerraZeando cumpre este verán cinco anos mantendo a súa intención de encher de música algunhas das terrazas e espazos máis singulares de Compostela. Organizado por Desconcierto Cultural, coa colaboración do Concello de Santiago, os próximos concertos que poderemos escoitar son os de Alberto Montero, o mércores 13 de xullo no Hotel Costa Vella; e The Shivas, o luns 18 no Bar Olvido; ambos ás 21:00 h. O ciclo continuará no mes de agosto.



El ciclo TerraZeando cumple este verano cinco años manteniendo su intención de llenar de música algunas de las terrazas y espacios más singulares de Compostela. Organizado por Desconcierto Cultural, con la colaboración del Concello de Santiago, los próximos conciertos que podremos escuchar son los de Alberto Montero, el miércoles 13 de julio en Hotel Costa Vella; y The Shivas, el lunes 18 en el Bar Olvido; ambos a las 21:00 h. El ciclo continuará en el mes de agosto.

The fifth edition of the cycle of concerts takes place in unique locations of Compostela combining music, gastronomy and fun. In this way, it is a pleasure enjoy bar's terrace of the city in summer evenings.

+INFO: terrazeando.com

Ciclo de proxección de óperas do

Festival Aix-en-Provence

Ciclo de proyección de óperas del

Festival Aix-en-Provence

Cycle of operas of the Festival Aix-en-Provence

A Sala Mozart do Auditorio de Galicia acolle un ciclo de proxección de óperas do Festival Aix-en-Provence aberto ao público en xeral que conta coas proxeccións de 'Cosi fan tutte' (W.A. Mozart) o martes 12 de xullo; e 'Pelléas e Mélissande' (C. Debussi) o martes 19 de xullo, ambas ás 20:00 horas. Esta proposta faise en colaboración con este Festival, Arte, a Fondation Orange e o Institut Français. Estas óperas non levarán os subtítulos en español, senón en francés, por unha cuestión de falta de tempo, xa que se gravarán na edición do Festival deste mesmo ano. Poderán verse en Aix-en-Provence entre o 30 de xuño e

o 19 de xullo e os días 12 e 19 na nosa cidade.

La Sala Mozart del Auditorio de Galicia acoge un ciclo de proyección de óperas del Festival Aix-en-Provence abierto al público en general que cuenta con las proyecciones de 'Cosi fan tutte' (W.A. Mozart) el martes 12 de julio; y 'Pelléas e Mélissande' (C. Debussi) el martes 19 de julio, ambas a las 20:00 horas. Esta propuesta se hace en colaboración con este Festival, Arte, a Fondation Orange y el Institut Français. Estas óperas no llevarán los subtítulos en español, sino en francés, por una cuestión de falta de tiempo, ya que se grabarán en la edición del Festival de este mismo año. Podrán verse en Aix-en-Provence entre el 30 de

junio y el 19 de julio y los días 12 y 19 en nuestra ciudad.

The hall of Mozart in the Auditorium of Galicia holds a cycle of operas of the Festival Aix-en-Provence. It is open to general public and it offers projections of 'Cosi fan Tutte' and 'Pelléas and Mélissande'.



Axenda/Agenda/Diary

MERCORES / MIERCOLES / WEDNESDAY 13

11:00 h Mosteiro de San Martiño Pinarío
FEIRA | FERIA | FAIR 'ARTE Y SAN'. Ver día 8 | See July 8

19:00 h Praza de Salvador Parga
GRATIS | FREE ► **TEATRO. CÍA DABOAPIPA: 'CONTOS E LERIAS'**
VERÁN EN VERDE E CULTURA NO CAMIÑO 2016 DE AGADIC
Daboappa narra un feixe de historias recollidas dos nosos maiores. Personaxes lendarios e reais van vir acompañados de música en directo para sobrecolernos e cativarnos. Daboappa narra numerosas historias recogidas de nuestros mayores. Personajes legendarios y reales van a venir acompañados de música en directo para sobrecegarlos y cautivarlos. Stories of our elders.

21:00 h Hotel Costa Vella
GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CICLO TERRAZEANDO. CONCERTO DE ALBERTO MONTERO**
+INFO: terrazeando.com

22:30 h CGAC
GRATIS | FREE ► **CINEMA AO AIRE LIBRE | OUTDOOR CINEMA**

CICLO DE CINE CHECO. 'ROMEO, JULIE A TMA'
+INFO: cgac.xunta.gal

XOVES/JUEVES/THURSDAY 14

11:00 h Mosteiro de San Martiño Pinarío
FEIRA | FERIA | FAIR 'ARTE Y SAN'. Ver día 8 | See July 8

19:00 h Parque de Galeras
GRATIS | FREE ► **MAXIA | MAGIA | MAGIC MAGO RICHARD: 'MAXIA EN ESTADO PURO'. VERÁN EN VERDE E CULTURA NO CAMIÑO 2016 DE AGADIC**
A mestura de ingredientes é a mellor receita para facer un espectáculo dinámico e divertido coma este: maxia, a imaxinación dos meniños, a música e a palabra. La mezcla de ingredientes es la mejor receta para hacer un espectáculo dinámico y divertido como este: magia, la imaginación de los niños, la música y la palabra. Magic show for children.

20:00 h Praza das Praterías
GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA: 'IMPRESIONES GALLEGAS'**
Concert by the Municipal Music Band.

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia
GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. SESION DJ + CINEMA**
+INFO: ciudadedacultura.gal

VENRES/ VIERNES/ FRIDAY 15

11:00 h Mosteiro de San Martiño Pinarío
FEIRA | FERIA | FAIR 'ARTE Y SAN'. Ver día 8 | See July 8

20:00 h CSC da Trisca (Terraza)
GRATIS | FREE ► **MÚSICA. IMOS AO BAILE | LET'S GO TO THE DANCE MISTER COOL E FELIPE CASTRO**

VERÁN EN VERDE
20:30 h Praza das Praterías
GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CICLO MÚSICA NO CAMIÑO. BANDA DE MÚSICA DE SOLFA**
Ver día 8 | See July 8
+INFO: fgbmp.net

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia
GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE BIFANNAH**
+INFO: ciudadedacultura.gal

21:00 h Unitaria
ENTRADAS / TICKETS: 5 € ► **TEATRO. UN PAR DE HOSTIAS EN VINAGRE. ELÁSTICA & CÍA**

22:30 h Caldeirería 26
MÚSICA. CONCERTO DE FALUA

23:00 h Pazo de Raxoi
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
Pregón desde os balcóns do Pazo de Raxoi a cargo de ANXO CARRACEDO, catedrático de Medicina Legal da USC, director da Fundación Pública Galega de Medicina Xenómica (Sergas) e do Centro Nacional de Xenotipado (Instituto de San Carlos III). | Opening speech by Ángel Carracedo

23:30 h Praza do Obradoiro
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ► **CONCERTO / CONCERT DEOLINDA**
PRESENTACIÓN DO NOVO DISCO 'OUTRAS HISTORIAS' | THE NEW ALBUM 'OUTRAS HISTORIAS'

SABADO/SATURDAY 16

11:00 h Mosteiro de San Martiño Pinarío
FEIRA | FERIA | FAIR 'ARTE Y SAN'. Ver día 8 | See July 8

20:30 h Praza das Praterías
GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CICLO MÚSICA NO CAMIÑO. BANDA DE MÚSICA POPULAR DE RUBIÓS.**
+INFO: fgbmp.net

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia
GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE SELVÁTICA**
+INFO: ciudadedacultura.gal



EXPOSICIÓNS TEMPORAIS

EXPOSICIONES TEMPORALES | TEMPORARY EXHIBITIONS

NOVENO PREMIO AUDITORIO DE GALICIA PARA NOVOS ARTISTAS 2015

A⁹

AUDITORIO DE GALICIA

‘9º Premio Auditorio de Galicia para novos artistas 2015’

Ata o 18 de setembro / Until September 18

Todos os días de 10.00 a 14.00h e de 16.00 a 19.00h / Open mon-sun 10 am- 2 pm. 4 pm-7pm

Gratuito / Free.

A exposición acolle as obras dos artistas finalistas e dos gañadores do IX Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas 2015.

La exposición acoge las obras de los artistas finalistas y ganadores del IX Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas 2015.

The exhibition includes the works of the winners with awards IX Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas 2015.

A mostra acolle trece estruturas metálicas esquemáticas denominadas pola artista Sonia Navarro ‘vestidos-xaula’. Representan a tradición dos oficios femininos así como o papel social da muller e da costura como símbolo de resistencia.

La muestra acoge trece estructuras metálicas esquemáticas denominadas por la artista Sonia Navarro ‘vestidos-jaula’. Representan la tradición de los oficios femininos así como el papel social de la mujer y la costura como símbolo de resistencia.

The show hosts thirteen schematic metallic structures called by the artist Sonia Navarro ‘dressed-cage’. They represent the tradition of female occupations and the social role of women.

CIDADE DA CULTURA DE GALICIA

‘Con Fío en Galicia’

Museo Centro Gaiás.

Ata o 11 de Setembro/ Until September 11

Todos os días de 10.00 a 20.00h / Open mon-sun 10 am- 8 pm.

Gratuito / Free

A mostra, composta por trescentas pezas, fai homenaxe á creatividade e enxeño dos deseñadores de moda galegos e grupos empresariais líderes que proxectan de xeito positivo a imaxe e consolidación da ‘marca Galicia’.

La muestra, composta por trescentas pezas, hace homenaje a la creatividad e ingenio de los diseñadores de moda gallegos y grupos empresariales líderes que proyectan de manera positiva la imagen y consolidación de la ‘marca Galicia’.

The exhibition is consisting of three hundred pieces and honours the creativity and ingenuity of Galician fashion designer as well as leading business groups supporting the image and the brand of Galicia.

‘Quefaceres e equilibrio’ de Sonia Navarro

Ata o 21 de Agosto / Until August 21

Todos os días de 10.00 a 20.00h / Open mon-sun 10 am- 8 pm.

Gratuito / Free

A mostra acolle trece estruturas metálicas esquemáticas denominadas pola artista Sonia Navarro ‘vestidos-xaula’. Representan a tradición dos oficios femininos así como o papel social da muller e da costura como símbolo de resistencia.

La muestra acoge trece estructuras metálicas esquemáticas denominadas por la artista Sonia Navarro ‘vestidos-jaula’. Representan la tradición de los oficios femininos así como el papel social de la mujer y la costura como símbolo de resistencia.

The show hosts thirteen schematic metallic structures called by the artist Sonia Navarro ‘dressed-cage’. They represent the tradition of female occupations and the social role of women.

‘Rostros do país’ de Xurxo Lobato

Museo Centro Gaiás.

Ata o 18 de Setembro/ Until September 18

Todos os días de 10.00 a 20.00h / Open mon-sun 10 am- 8 pm.

Gratuito / Free

A mostra acolle 70 fotografías de gran formato realizadas polo fotógrafo galego Xurxo Lobato.

La muestra acoge 70 fotografías de gran formato realizadas por el fotógrafo gallego Xurxo Lobato.

The exhibition hosts 70 large-format photographs taken by the photographer Xurxo Lobato.

SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

‘Deseños e colaxes de Valeria Rey Soto’

Ata o 31 de decembro/ Until December 31

Luns – Venres de 09.00 a 20.00h / Open mon-fri 9 am- 8 pm.

Gratuito / Free

A exposición acolle unha composición de acuarelas, uns colaxes, unha serie de deseños feitos a partir da observación de modelo vivo e os carteis do Festival Internacional de Títeres Galicreques.

La exposición acoge una composición de acuarelas, unos collages, una serie de diseños hechos a partir de la observación de modelo vivo y los carteles del Festival Internacional de Títeres Galicreques.

Programación suxeita a modificacións e variacións nos horarios. Información actualizada en ...

Programación sujeta a modificaciones y variaciones en los horarios. Información actualizada en ...

Programme subject to modifications and time changes. Updated information at ...

santiagoturismo.com

compostelacapitalcultural.org

The exhibition includes a composition of watercolors, collages, a number of designs made from observing live model and posters Festival Internacional de Títeres Galicreques.

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL

‘Eugenio Granell. Amparo Segarra. Diario Fragmentado’ / ‘Eugenio Granell. O encanto de todas as mulleres’ / ‘Eugenio Granell. Colección surrealista’

Ata o 31 de Decembro / Until December 31

Martes – Sábado de 11.00 a 14.00h 16:30 a 20:30 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open tues-sat 11 am- 2 pm 4:30 pm – 8:30 pm / Sunday 11 am – 2 pm

Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A primeira exposición, comisariada por Eduardo Valiña, repasa a obra da amiga, compañeira e musa de Eugenio Granell: Amparo Segarra. O título da segunda mostra fai referencia á obra ‘El encanto de todas las mujeres’, un gouache sobre cartón realizado por Eugenio Granell en 1973. A terceira está composta dunha selección de obras da colección do mesmo nome creada por Granell ao longo da súa vida.

La primera exposición, comisariada por Eduardo Valiña, repasa la obra de la amiga, compañera y musa de Eugenio Granell: Amparo Segarra. El título de la segunda muestra hace referencia a la obra ‘El encanto de todas las mujeres’, un gouache sobre cartón realizado por Eugenio Granell en 1973. La tercera está compuesta de una selección de obras de la colección del mismo nombre creada por Granell a lo largo de su vida.

The first exhibition reviews the work of the friend and muse of Eugenio Granell: Amparo Segarra. The title of the second exhibition refers to the work ‘El encanto de todas las mujeres’, a gouache on cardboard by Eugenio Granell in 1973. The third consists of a selection of works from the collection of the same name created by Granell throughout his life.

La primera exposición, comisariada por Eduardo Valiña, repasa la obra de la amiga, compañera y musa de Eugenio Granell: Amparo Segarra. El título de la segunda muestra hace referencia a la obra ‘El encanto de todas las mujeres’, un gouache on cardboard by Eugenio Granell in 1973. La tercera está compuesta de una selección de obras de la colección del mismo nombre creada por Granell a lo largo de su vida.

The first exhibition reviews the work of the friend and muse of Eugenio Granell: Amparo Segarra. The title of the second exhibition refers to the work ‘El encanto de todas las mujeres’, a gouache on cardboard by Eugenio Granell in 1973. The third consists of a selection of works from the collection of the same name created by Granell throughout his life.

HOTEL PALACIO DEL CARMEN

‘Café con... cestola na cachola’

Ata o 1 de Setembro / Until September 1

Gratuito / Free

Exposición sobre a arte urbana, o cooperativismo e a presenza das mulleres no mundo da arte.

Exposición acerca del arte urbano, el cooperativismo y la presencia de las mujeres en el mundo del arte.

Exhibition about urban art, cooperativism and the presence of women in the art world.

MUSEO DE HISTORIA NATURAL DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO

‘2016, ano internacional dos legumes’

Ata o 31 de Decembro / Until December 31

Martes – Sábado de 11.00 a 14.00h e 16:30 a 20:30 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open tues-sat 11 am- 2 pm 4:30 pm – 8:30 pm / Sunday 11 am – 2 pm

Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A exposición acolle máis de trinta legumes diferentes, ordenadas por especies representativas de cultivos que na actualidade ou noutros tempos houbo en Galicia.

La exposición acoge más de treinta legumbres diferentes, ordenadas por especies representativas de cultivos que en la actualidad o en otros tiempos han existido en Galicia.

The exhibition includes over thirty different vegetables, ordered by representative crop species that currently or in the past have existed in Galicia.

Historia do microscopio a través da colección ‘Caamacho e Pallas’

MICROGRAPHIA: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses

Ata o 31 de Decembro / Until December 31

Martes – Sábado de 11.00 a 14.00h e 16:30 a 20:30 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open tues-sat 11 am- 2 pm 4:30 pm – 8:30 pm / Sunday 11 am – 2 pm

Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A exposición xunta, por primeira vez, dúas pezas emblemáticas: unha edición orixinal da obra ‘Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ e un microscopio construído por Antony van Leeuwenhoek no século XVII.

La exposición junta, por primera vez, dos piezas emblemáticas: una edición original de la obra ‘Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ y un microscopio construido por Antony van Leeuwenhoek en el siglo XVII.

The exhibition shows for the first time, two emblematic pieces: an original edition of ‘Micrographia: or some Physiological

Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ and a microscope built by Antony van Leeuwenhoek in the 17th century.

COLEXIO DE FONSECA

‘Tres escritores, tres culturas’

Ata o 30 de Xullo / Julio / Until July 30

Todos os días de 10.00 a 14.00h De 16.00 a 20.00h. / Open mon-sun 10 am- 2 pm. 4 pm-8pm

Gratuito / Free

A mostra está composta por unha selección bibliográfica que invita a facer un percorrido polas máis coñecidas obras de Cervantes, Shakespeare e Rubén Darío, así como os logros máis destacables da súas biografías.

La muestra está compuesta de una selección bibliográfica que invita a hacer un recorrido por las más conocidas obras de Cervantes, Shakespeare y Rubén Darío, así como los hitos más destacables de sus biografías.

The exhibition consists of a literature selection invites a tour of the most famous works of Cervantes, Shakespeare and Ruben Darío, as well as the most important milestones of their biographies.

SEDE AFUNDACIÓN

‘Galicia Cen. A cultura galega contacta en obxectos’

Ata o 18 de Setembro / Until September 18

Todos os días de 12.00 a 14.00h De 17.00 a 21.00h. / Open mon-sun 12 am- 2 pm. 5 pm-9 pm

Gratuito / Free

Exposición comisariada por Manuel Gago. Conta con cen obxectos destacados da historia e cultura de Galicia, desde o Paleolítico Inferior ata os recentes anos 90.

Exposición comisariada por Manuel Gago. Cuenta con cien objetos destacados de la historia y cultura de Galicia, desde el Paleolítico Inferior hasta los recientes años 90.

Exhibition curated by Manuel Gago. It has one hundred outstanding objects of history and culture of Galicia, from the Lower Paleolithic to recent years 90.

Axenda/Agenda/Diary

21:30 h Praza da Quintana

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

GRATIS | FREE ▶ **Xornada de folclore galego** | Day of Galician folk BRINCADEIRA, CANTIGAS E AGARIMOS, COLEXIATA DO SAR, ULTREIA.

DOMINGO/ SUNDAY 17

Todo o día / All day

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

GRATIS | FREE ▶ **FESTA DO ESCALO EN CHAÍAN. ROMARÍA**

XLI CONCURSO DE CIPRÍNIDOS

COMPETITION CYPRINIDS

11:00 h Mosteiro de San Martiño Pinario

FEIRA | FERIA | FAIR ‘ARTE Y SAN’. Ver día 8 | See July 8

20:30 h Praza das Praterías

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA. CICLO MÚSICA NO CAMIÑO. BANDA DE MÚSICA MUNICIPAL DE CALDAS DE REIS**

+INFO: fgbmp.net

21:00 h Unitaria

ENTRADAS / TICKETS : 9 € ▶ **ESPECTÁCULO / SHOW. CUIDADO CON LA PERRA**

22:00 h Praza da Quintana

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA. CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA: ‘HOMENAXE AOS TAMARA E OUTROS CLÁSICOS GALEGOS’**

Concert by the Municipal Music Band.

LUNS / LUNES / MONDAY 18

12:00 h CSC San Lourenzo

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

ARTELLANDO NOS BARRIOS

GRATIS | FREE ▶ **TITIREFICIÓS: CANTOS CONTOS CANTAS**

12:00 h Praza Marcial Villamor Varela (Sar)

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

ARTELLANDO NOS BARRIOS

GRATIS | FREE ▶ **FÁTIMA VILLAMELL: TIRANDO DO FÍO (CONTOS SIGNADOS)**

19:00 h Área Central (As Fontiñas)

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

ARTELLANDO NOS BARRIOS

GRATIS | FREE ▶ **TITIREFICIÓS: CANTOS CONTOS CANTAS**

19:00 h Praza Roxa

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

ARTELLANDO NOS BARRIOS

GRATIS | FREE ▶ **A TROPA DE TRAPO: ANTÍA WAMBA E O RITMO DO CAMIÑO**

21:00 h Praza de Santo Agostiño

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

ARTELLANDO NOS RECUNCHOS.

GRATIS | FREE ▶ **LICENCIADA SOTELO: ESTADO DE GRACIA (DANZA CONTEMPORÁNEA / CONTEMPORARY DANCE)**

21:00 h Bar Olvido

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA. CICLO TERRAZEANDO. CONCERTO DE THE SHIVAS. Ver páxina 7 | See page 7**

22:00 h Praza da Quintana

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

GRATIS | FREE ▶ **Concerto de NNEKA** | Concert by NNEKA | **Ver páxina 11 | See page 11**

23:00 h Praza do Toural

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

ARTELLANDO NA NOITE

GRATIS | FREE ▶ **Concerto de Antonio Lizana (Cádiz, jazz-flamenco)** | Concert by Antonio Lizana

MARTES / TUESDAY 19

12:00 h Praza do Cruceiro Vello (Conxo)

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

ARTELLANDO NOS BARRIOS

GRATIS | FREE ▶ **PISTACATRO PRODUTORA DE SOÑOS: NONO**

12:00 h CSC Marrozos.

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

ARTELLANDO NOS BARRIOS

GRATIS | FREE ▶ **FÁTIMA VILLAMEL: TIRANDO DO FÍO (CONTOS SIGNADOS)**

ZONA “C”
‘As rúas contan que’



Ata o 26 de xullo / julio / Until July 26
De martes a sábado de 16.00 a 20.00h. Domingos de 14:00 a 19:00 h. / Open tues-sat 4 pm – 8 pm. Sunday 2 pm - 7 pm.
Gratuito / Free

Presenta o traballo de tres colectivos artísticos de diferentes contextos e nacionalidades (‘Club del dibujo’, ‘O Botafumeiro’ e ‘Oficina Arará’) que teñen diferentes modos de abordar a creación colectiva partindo dunha linguaxe común, o debuxo.
Presenta el trabajo de tres colectivos artísticos de diferentes contextos y nacionalidades (‘Club del dibujo’, ‘O Botafumeiro’ y ‘Oficina Arará’) que tienen diferentes modos de abordar la creación colectiva partiendo de un lenguaje común, el dibujo.
It presents the work of three artistic groups from different backgrounds and nationalities that have different ways of addressing the collective creation based on a common language, drawing.

OLALAB ACCIÓN CULTURAL
‘Con una basta’



Ata o 15 de xullo / julio / Until July 15
Gratuito / Free

A exposición reúne unha colectiva de debuxo e ilustración contemporánea, unha miscelánea de obras que amosan as distintas variantes gráficas actuais principalmente no ámbito galego.
La exposición reúne una muestra colectiva de dibujo e ilustración contemporánea, una miscelánea de obras que muestran las distintas variantes gráficas actuales principalmente en el ámbito gallego.
The exhibition contains a sample drawing and contemporary illustration, a miscellany of works that show the different current graphic variants mainly in the Galician area.

CENTRO COMERCIAL ÁREA CENTRAL
‘Mitos dunha galaxia moi lonxana’



Ata o 17 de xullo / julio / Until July 17
Gratuito / Free

A exposición está composta de máis de 500 pezas relacionadas coa saga cinematográfica ‘Star Wars’.
La exposición está compuesta de más de 500 piezas relacionadas con la saga cinematográfica ‘Star Wars’.
The exhibition is composed of more than 500 items related to the film series ‘Star Wars’.

CENTRO ABANCA OBRA SOCIAL
‘O artista e a cidade’

Ata o 2 de outubro / Until October 2
De luns a venres de 11.30 a 13.30h e de 17:00 a 21:00 h. Sábados e domingos de 17:00 a 21:00 h. / Open mon-fri 11:30 am – 1:30 pm 5 pm - 9pm. Saturday and Sunday 5 pm - 9 pm.
Gratuito / Free

O título desta exposición fai referencia a un libro do filósofo español Eugenio T́rias (Barcelona, 1942-2013) onde o autor pon de manifesto a estreita relación que sempre existiu entre a alma da cidade e os artistas que a habitan.
El título de esta exposición hace referencia a un libro del filósofo español Eugenio T́rias (Barcelona, 1942-2013) en donde el autor pone de manifesto la estrecha relación que siempre ha existido entre el alma de la ciudad y los artistas que la habitan.
This exhibition makes reference to a book of the Spanish philosopher Eugenio T́rias (Barcelona, 1942-2013). The author highlights the close connection that has always existed between the soul of the city and the artists who live in it

BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL
‘Centenario do nacemento de Raimundo García Domínguez, Borobó’



Ata o 29 de xullo / julio / Until July 29
De luns a venres de 08.30 a 14.30h / Open mon-fri 8:30 am – 2:30 pm
Gratuito / Free.

A Biblioteca Pública de Santiago Ánxel Casal amosa os seus documentos acerca da figura do periodista e escritor galego Raimundo García Domínguez, máis coñecido como Borobó.
La Biblioteca Pública de Santiago Ánxel Casal muestra sus documentos acerca de la figura del periodista y escritor gallego Raimundo García Domínguez, más conocido como Borobó.
Biblioteca Pública de Santiago Ánxel Casal shows documents about the figure of the journalist and Galician writer Raimundo García Domínguez, better known as Borobó.

‘Santiago de Compostela: porta de peregrinos’



Ata o 31 de agosto / Until August 31
De luns a venres de 08.30 a 14.30h / Open mon-fri 8:30 am – 2:30 pm
Gratuito / Free

A Biblioteca Pública de Santiago Ánxel Casal amosa os seus documentos acerca do Camiño de Santiago, acompañados de diverso material.
La Biblioteca Pública de Santiago Ánxel Casal muestra sus documentos acerca del Camino de Santiago, acompañados de diverso material.
Biblioteca Pública de Santiago Ánxel Casal displays several documents on the Camino de Santiago.

CGAC – CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA
‘Coleccións públicas e privadas’



Desde o 15 de xullo ata o 2 de outubro / From July 15 to October 2
De martes a domingo de 11.00 a 20.00h / Open tues-sun 11 am – 8 pm
Gratuito / Free

A exposición está formada por unha ambiciosa mostra con fondos de coleccións públicas e privadas de ámbito estatal.
La exposición está formada por una ambiciosa muestra con fondos de colecciones públicas y privadas de ámbito estatal.
The exhibition consists of pieces from public and private collections around the country.

NON PERDAS

Concerto de Nneka
Open air concerts cycles

Un dos pratos fortes das Festas do Apóstolo 2016 é o concerto de Nneka (Warri, Nixeria, 1980) que terá lugar o luns 18 de xullo ás 22:00 horas na Praza da Quintana. Afincada en Alemaña, a cantante ten varios discos no mercado e posee unha gran voz coa que percorre diferentes xéneros como o soul, o neo-soul, o hip hop ou o reggae. Considerada herdeira de Lauryn Hill e Erykah Badu, Nneka ten en Fela Kuti e Bob Marley ás súas maiores influencias.
Uno de los platos fuertes de las Fiestas del Apóstol 2016 es el concierto de Nneka (Warri, Nigeria, 1980) que tendrá lugar el lunes 18 de julio a las 22:00 horas en la Praza da Quintana. Afincada en Alemania, la cantante tiene varios discos en el mercado y posee una gran voz con la que recorre diferentes géneros como el soul, el neo-soul, el hip hop o el reggae. Considerada heredera de Lauryn Hill y Erykah Badu, Nneka tiene en Fela Kuti y Bob Marley sus mayores influencias.
Concert by Nneka (Warri, Nigeria, 1980) on Monday July 18 at 10 pm in the Praza da Quintana is one of the main attractions of the Festival of the Apostle 2016. Based in Germany, the singer has several albums on the market and has a great voice that goes through different genres like soul, neo-soul, hip hop and reggae.



Festas do Apóstolo 2016 - ESPECIAL
“COMPOSTELA, TERRITORIO DAS MULLERES”
Fiestas del Apostol 2016.
ESPECIAL “COMPOSTELA, TERRITORIO DAS MULLERES”
Apostle Santiago Festivities 2016.
SPECIAL “COMPOSTELA, WOMEN’S TERRAIN”



“Compostela, Territorio das Mulleres”, un proxecto pioneiro do Concello de Santiago para a construción dun modelo de cidade máis igualitaria, conta cunha sección propia nas Festas do Apóstolo 2016. O martes 19 de xullo, na Praza 8 de marzo, queremos celebrar as festas reivindicando a igualdade da man de:
21.00 h - SHAKTI OLAIZOLA: Irakurriz (circo/teatro)
Mergullámonos no mundo

un tanto peculiar dunha rapaza, cheo de recordos, descubrimentos, reflexos, soños...

22.30 h - ALDAOLADO: Pendanca e Oso (poesía/música/humor)

Unha fábula que conta e canta o peor e o mellor do currículo amoroso da humanidade.

“Compostela, Territorio das Mulleres”, un proxecto pionero del Ayuntamiento de Santiago para la construcción de un modelo de ciudad más igualitaria, cuenta con una sección propia en las Fiestas del Apóstol 2016. El martes 19 de julio, en la Praza 8 de marzo, queremos celebrar las fiestas reivindicando la igualdad de la mano de:

21.00 h - SHAKTI OLAIZOLA: Irakurriz (circo/teatro)
Sumergiéndonos en el mundo un tanto peculiar de una joven, lleno de recuerdos, descubrimientos, reflejos, sueños...

22.30 h - ALDAOLADO: Pendanca e Oso (poesía/música/humor)

Una fábula que cuenta y canta lo peor y lo mejor del currículo amoroso de la humanidad.

“Compostela, WOMEN’S TERRAIN”, a pioneering project of the City of Santiago for the construction of a more egalitarian city model, has its own section in the Festas do Apóstolo 2016. On Tuesday, July 19th, at Praza 8 de marzo, we celebrate the festivities claiming equality with:

9.00 pm - SHAKTI OLAIZOLA: Irakurriz (circus / theater)
By immersing into the world a peculiar girl, full of memories, discoveries, reflections, dreams...

10.30 pm - ALDAOLADO: Pendanca e Oso (poetry / music / mood)

A fairy tale that tells and chants the worst and the best of the loving circle of humanity.

Axenda/Agenda/Diary

19:00 h CSC Castiñeiríno Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS BARRIOS GRATIS FREE ▶ PISTACATRO PRODUTORA DE SOÑOS: NONO	
20:00 h Auditorio de Galicia GRATIS FREE ▶ MÚSICA. CICLO DE PROXECCIÓN DE ÓPERAS DO FESTIVAL AIX-EN-PROVENCE: ‘PELLÉAS E MÉLISANDE’ DE CLAUDE DEBUSSY Subtítulos en francés French subtitles VER PÁXINA 7 SEE PAGE 7	
21:00 h Praza 8 de marzo Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS RECUNCHOS GRATIS FREE ▶ SHAKTI OLAIZOLA: IRAKURRIZ (CIRCO E TEATRO / CIRCUS AND THEATRE)	
22:00 h Praza da Quintana Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival GRATIS FREE ▶ PETITET Y SU ORQUESTRA SINFÓNICA DE RUMBA DEL RAVAL	
22:30 h Praza 8 de marzo Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS RECUNCHOS. COMPOSTELA, TERRITORIO DAS MULLERES GRATIS FREE ▶ H. ALDAOLADO (MARÍA LADO E LUCÍA ALDAO), POESÍA, MÚSICA E HUMOR EN CLAVE FEMININA / POETRY, MUSIC AND HUMOR IN FEMININE KEY	
23:00 h Praza do Toural Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NA NOITE GRATIS FREE ▶ CONCERTO LUIZ CARACOL (PORTUGAL, MÚSICA DE AUTOR / SONGWRITER)	
MERCORES/ MIÉRCOLES / WEDNESDAY 20	
12:00 h CSC Laraño Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS BARRIOS GRATIS FREE ▶ ELEFANTE ELEGANTE: LOBO LOBO	
12:00 h CSC Nemezzo. Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS BARRIOS GRATIS FREE ▶ ANA CARREIRA: PEQUENAS HISTORIAS	
19:00 h CSC A Gracia Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS BARRIOS GRATIS FREE ▶ ELEFANTE ELEGANTE: LOBO LOBO	
19:00 h Praza Roxa Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS BARRIOS GRATIS FREE ▶ JAVI JAVICHI: VELÓ COMO EL RAYO	
21:00 h Praza da Oliveira Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS RECUNCHOS GRATIS FREE ▶ L.A.R. LEGIDO: PERFORMANCE	
22:00 h Praza da Quintana Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival GRATIS FREE ▶ NEW WORLD GOSPEL ENSEMBLE	
22:30 h CGAC. GRATIS FREE ▶ CINEMA AO AIRE LIBRE OUTDOOR CINEMA CICLO DE CINE CHECO. ‘BARON PRÁŠIL’ +INFO: cgac.xunta.gal	
23:00 h Praza do Toural FESTAS DO APÓSTOLO / APOSTLE SANTIAGO FESTIVAL ARTELLANDO NA NOITE. GRATIS FREE ▶ Concerto de María Rodés (Barcelona, copla) Concert by María Rodés	
XOVES/ JUEVES / THURSDAY 21	
12:00 h CSC Amio Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS BARRIOS GRATIS FREE ▶ MAURO SANÍN: MÚSICAS PARA PETO	
12:00 h CSC A Trisca Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS BARRIOS GRATIS FREE ▶ RAQUEL QUEIZÁS: ROMARÍA	
13:00 h Praza de Cervantes Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival ARTELLANDO NOS BARRIOS GRATIS FREE ▶ SESIÓN VERMÚ CON MRCOOL E FELIPE CASTRO	

AS FESTAS DO APÓSTOLO: UNHA HISTORIA, A NOSA IDENTIDADE

LAS FIESTAS DEL APÓSTOL: UNA HISTORIA, NUESTRA IDENTIDAD | APOSTLE SANTIAGO FESTIVAL: A HISTORY, OUR IDENTITY

Autor/Author: **deHistoria** www.dehistoria.net

A segunda quincena de xullo é, de sempre, a máis sinalada no calendario compostelán ao acollerer ás festas patronais. Eran, e seguen sendo, unhas festas totais, pois incluían unha feira gandeira, unha celebración relixiosa e a festa profana, e porque nelas se comprometían tanto veciñanza como as entidades da cidade.

O concello, o cabido, os comerciantes, a veciñanza... cada quen tiña un cometido e achegaba o seu esforzo para ofrecer cada ano as festas máis esplendorosas nunha cidade fermosa e engalanada. A feira e as festas eran unha expresión de sentimento e identidade comunitarios, de orgullo de cidade, de logro colectivo. Esa implicación dáballe ao evento un sentido de totalidade e diversidade, e permíttialle proxectarse máis alá do ámbito inmediato, pois había de todo para todos e todas. Porque ata hai medio século o programa se articulaba coas iniciativas xurdidas de particulares e institucións. A cidade enteira implicábase e as festas gañaban en cor e dinamismo: inauguracións, exposicións artísticas, concertos, certames literarios, postos e comercios temporais, concursos de escaparates, competicións deportivas, teatro, barracas e atraccións, concursos de gando, bailes e verbenas en distintas zonas da cidade, exhibicións e premios estudantís, paseos na Alameda, concertos de bandas, touradas, estreas de cine... Por uns días Santiago era o centro do mundo, o lugar onde había que estar para coñecer as novidades, para socializar, para comprar ou facer negocio.

Aínda compartindo moitos elementos coas grandes festas históricas de Galicia, as do Apóstolo tiñan algúns elementos singulares que as facían especialmente atractivas e que hoxe son sinais que a identifican.

As iluminacións artísticas —sobre todo na Alameda— permitiron a conquista da noite para a festa e a sociabilidade, mesmo cando non había tendido eléctrico na capital. As luces completaban os espectáculos pirotécnicos, tan complexos ás veces que tiñan un programa propio, e así foron tomando corpo os Fogos do Apóstolo e o Fogo Pequeno.

A música acompañaba eses paseos nocturnos pola Alameda, pero tamén era protagonista das verbenas, dos concertos da Banda e da Festa Galega, unha masiva romaría que equilibraba no programa actos máis elitistas, como os dedicados á música clásica, á literatura ou aos bailes do Casino.

As celebracións relixiosas acadaban en Santiago o seu máximo esplendor, en particular no día do Apóstolo, que viña precedido de novena, vésperas e sermóns de grandes predicadores. Como noutras cidades, este aspecto foi perdendo relevancia ao longo do século XIX en favor da festa profana. Mesmo a Ofrenda que instituíra o rei Filipe IV experimentou un certo esmorecemento a partir das Cortes de Cádiz —que decretaron que era un acto privado e correspondía aos descendentes daquel monarca asumila— e chegou a ser celebrada como privada moitos anos. Reviviu só a partir de 1937, cando o

réxime franquista —cun protocolo e significado novos— a recuperou como símbolo dun novo Estado no que a relixión ocupaba un lugar central.

A feira gandeira era a máis importante do país e abranguía o trato de todo tipo de mercadorías. Ocupaba a cidade enteira máis alá de Santa Susana —onde se xuntaba o gando—, e acollía vendedores ambulantes —finos e populares— de panos, ferramentas ou trebellos, así como feirantes coas súas barracas de circo ou espectáculos, ou simples vendedoras de produtos agrarios e artesanías, como rosquilleiras, panadeiras, zoqueiros, etc. En conxunto, comerciantes, tratantes, feirantes, peregrinos, visitantes ilustres, etc. ategaban unha cidade que recuperaba o aire cosmopolita, con oferta e posibilidades para todos e todas, á marxe do peto, idade ou orixe.

Capital do antigo Reino de Galicia, as festas do Apóstolo acolleron no último século actos de esencia máis política e reivindicativa en formatos e iniciativas que foron mudando, desde as veladas literarias a prol da lingua ata as primeiras celebracións do Día de Galicia, nunha continuidade que aínda hoxe reflicte o seu protagonismo histórico.

Por todas estas razóns nas Festas do Apóstolo é cando mellor recupera Compostela a súa esencia de capital, de referente cultural e simbólico dunha cidade e dun país. E cando revive unha parte senlleira da súa historia.

La segunda quincena de julio es, de siempre, la más señalada en el calendario compostelano al acoger las fiestas patronales. Eran, y siguen siendo, unas fiestas totales, pues incluían una feria ganadera, una celebración religiosa y la fiesta profana, y porque en ellas se comprometían tanto la vecindad como las entidades de la ciudad.

El ayuntamiento, el cabildo, los comerciantes, la vecindad... cada quien tenía un cometido y se esforzaba para ofrecer cada año unas fiestas más esplendorosas en una ciudad hermosa y engalanada. La feria y las fiestas eran una expresión de sentimiento y de identidad comunitarios, de orgullo de la ciudad, de logro colectivo. Esa implicación le daba al evento un sentido de totalidad y diversidad, le permitía proyectarse más allá del ámbito inmediato pues había de todo para todos y todas. Porque hasta hace medio siglo el programa se articulaba con iniciativas surgidas de particulares e instituciones. La ciudad entera se implicaba y las fiestas ganaban en color y dinamismo: inauguraciones, exposiciones artísticas, conciertos, certámenes literarios, puestos y comercios temporales, concursos de escaparates, competiciones deportivas, teatro, barracas y atracciones, concursos de ganado, bailes y ver-

benas en distintas zonas de la ciudad, exhibiciones y premios estudiantiles, paseos por la Alameda, conciertos de bandas, estrenos de cine... Por unos días Santiago era el centro del mundo, un lugar donde había que estar para conocer las novedades, para socializar, para comprar o hacer negocio.

Aunque compartía muchos elementos con grandes fiestas históricas de Galicia, las del Apóstol tenían algunos elementos singulares que las hacían especialmente atractivas y que hoy son señales que la identifican.

Las iluminaciones artísticas- sobre todo en la Alameda- permitieron la conquista de la noche para la fiesta y la sociabilidad, cuando no había tendido eléctrico en la capital. Las luces completaban los espectáculos pirotécnicos, tan complejos a veces que tenían un

programa propio, y así fueron tomando cuerpo los Fuegos del Apóstol y el Fuego Pequeño.

La música acompañaba esos paseos nocturnos por la Alameda, pero también era protagonista de las verbenas, de los conciertos de la Banda y de la Fiesta Gallega, una masiva romería que equilibraba el programa con actos más elitistas, como los dedicados a la música clásica, la literatura o a los bailes del Casino.

Las celebraciones religiosas recuperaban en Santiago su máximo esplendor, en particular en el día del Apóstol, que

venía precedido de novena, vísperas y sermones de grandes predicadores. Como en otras ciudades, este aspecto fue perdiendo relevancia a lo largo del siglo XIX en favor de la fiesta profana. La Ofrenda que instituía el Rey Felipe IV experimentó cierta caída a partir de las Cortes de Cádiz – que decretaron que era un acto privado y correspondía a los descendientes de aquel monarca asumirla – y llegó a ser celebrada como privada muchos años. Revivió solo a partir de 1937, cuando el régimen franquista – con un protocolo y significado nuevos- la recuperó como símbolo de un nuevo Estado en el que la religión ocupaba un lugar central.

La feria ganadera era la más importante del país y albergaba el trato de todo tipo de mercaderías. Ocupaba la ciudad entera más allá de Santa Susana – donde se juntaba el ganado-, y acogía vendedores ambulantes – finos y populares – de paños, herramientas, y otros artilugios, así como feriantes con sus barracas de circo o espectáculos, o simples vendedoras- de productos agrarios y artesanías, como rosquillerías, panaderías, etc. En conjunto, comerciales, tratantes, feriantes, peregrinos, visitantes ilustres, etc. llenaban una ciudad que recuperaba el aire cosmopolita, con oferta y posibilidades para todos y todas, al margen del bolsillo, edad u origen.

Capital del antiguo Reino de Galicia, las fiestas del Apóstol acogieron en el último siglo actos de esencia más política y reivindicativa en formatos e iniciativas que fueron cambiando, desde las veladas literarias a favor de la lengua gallega hasta las primeras celebraciones del Día de Galicia, en una continuidad que aún hoy refleja su protagonismo histórico.

Por todas estas razones en las Fiestas del Apóstol es cuando mejor recupera Compostela su esencia de capital, de referente cultural y simbólico de una ciudad y de un país. Es cuando revive una parte singular de su historia.

El ayuntamiento, el cabildo, los comerciantes, la vecindad... cada quien tenía un cometido y se esforzaba para ofrecer cada año unas fiestas más esplendorosas en una ciudad hermosa y engalanada

The second fortnight of July is, as usual, the most highlighted in the calendar of Santiago because it is the patron saint's feast day. It was, and it still is, a holistic celebration, since it included a dairy fair, a religious celebration and a non-religious celebration. And the neighbourhood and entities of the city were also committed to it. Every year, the city council, the council of canons, traders, and neighbourhood... each had a commitment and made their best to offer more magnificent celebrations in a beautiful and adorned city. Both fair and celebrations were an expression of the community feeling and identity, of the pride of the city, of collective achievement. That implication infused the event with a sense of totality and diversity; it allowed it to present itself beyond the immediate area, because there was everything for everyone. Until half a century ago the programme was put together with initiatives from individuals and institutions. The whole city got involved and the celebrations started to become more living and dynamic: openings, art exhibitions, concerts, literary contests, temporary stalls and stands, shop window contests, sport competitions, theatre, fair stalls and attractions, cattle contests, open-air dancing in different areas of the city, exhibitions and student competitions, walks along the Alameda, concerts by different bands, first releases of movies... For a few days, Santiago was the centre of the world, a must-visit to know what was new, to socialize, to buy or to make business.

Even though it shared many elements with big historical celebrations from Galicia, the Apostle festival had some unique elements that made it specially attractive and that are its trademarks today.

The artistic lighting, specially in the Alameda, made possible the conquest of the night for both partying and socializing when there was no electric wiring in the capital. The lights completed the firework display; sometimes so complex that they had their own programme, and this way the Apostle fireworks and the Fuego Pequeño were taking shape.

Music was present during those night walks along the Alameda, but it was also the lead in the open-air dances, the concerts of the Band and of the Fiesta Gallega, a huge romería (festivity and religious pilgrimage) that balanced the programme with more elitist shows such as the ones dedicated to classical music, literature or to the dances in the Casino.

Religious celebrations brought Santiago back to its highest glory, especially during the Apostle's day, which came after the novena, the vespers and the sermons given by popular preachers. As in other cities, this aspect became less relevant over the 19th century in favour of non-religious festivities. The offering that King Felipe IV had established suffered a decline with the Courts of Cádiz, which decreed that it was a private event and that it was up to the monarch's offspring to take charge of it. Thus, it was a private celebration for many years, until 1937 when Franco's regime, with a new protocol and meaning, brought it back as a symbol of a new state where religion had a primary role.

The cattle fair was the most important one in the country and it welcomed every type of animals and goods. It spread over the whole city and beyond Santa Susana, where the cattle was brought together. The fair welcomed both refined and popular street vendors that sold fabric, tools and other gadgets, as well as stallholders with their circus or show stalls, or just ordinary traders of agricultural products, handicrafts, baked goods, etc. Traders, dealers, stallholders, fair sellers, pilgrims and distinguished visitors all filled up a city that was getting its cosmopolitan appearance back, with offers and possibilities for everyone, regardless of their pocket, age or origin.

During the festival of the Apostle, the capital of the ancient kingdom of Galicia has hosted events of political and social nature in forms and initiatives that have been changing over the last century: from literary nights in favour of the Galician language to the first celebration of the Día de Galicia, in a continuum that goes on to show its historical prime.

For all of these reasons in the Apostle festival is when Compostela best regains its essence as a capital city, a cultural and symbolic referent. It is when a unique part of its history comes back to life.

Every year, the city council, the council of canons, traders, and neighbourhood... each had a commitment and made their best to offer more magnificent celebrations in a beautiful and adorned city

Axenda/Agenda/Diary

19:00 h CSC Santa Marta
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
ARTELLANDO NOS BARRIOS
GRATIS | FREE ▶ **MAURO SANÍN: MÚSICAS PARA PETO**

20:00 h Praza das Praterías
GRATIS | FREE ▶ **Música. Concerto da Banda Municipal de Música 'Bailes de salón' cos bailaríns Lucía Vázquez e Cristian García. Casiano Mourín, director.**
Concert by the Municipal Music Band

20:00 h Alameda
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ **XXXVIII TORNEO DA CHAVE**

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia
GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAÍAS 2016. CONCERTO DE MARC JONSON CON RAMÍREZ EXPOSURE & SKYLAR GUDASZ**
+INFO: ciudadecultura.gal

21:00 h San Martiño Pinario
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
ARTELLANDO NOS RECUNCHOS
GRATIS | FREE ▶ **JANET NOVAS: FEELINGS (DANZA CONTEMPORÁNEA / CONTEMPORARY DANCE)**

22:00 h Praza da Quintana
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ **CONCERTOS DE CAXADE, CRÓ!, FAMILIA CAAMAGNO, TERBUTALINA, MALANDRÓMEDA**

22:30 h Caldeireria 26
MÚSICA. CONCERTO DE ZAN HOFFMAN

22:30 h CGAC
GRATIS | FREE ▶ **CINEMA. CICLO DE CINE CHECO. 'UŽ ZASE SKÁČU PŘES KALUŽE'**
+INFO: cgac.xunta.gal

23:00 h Praza do Toural
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
ARTELLANDO NA NOITE
GRATIS | FREE ▶ **CONCERTO DE TALABARTE (GALICIA WORLD MUSIC)**

VERNES/ VIERNES / FRIDAY 22

12:00 h CSC Figueiras
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
ARTELLANDO NOS BARRIOS
GRATIS | FREE ▶ **ANA CARREIRA: PEQUENAS HISTORIAS**

12:00 h CSC Vite
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
ARTELLANDO NOS BARRIOS
GRATIS | FREE ▶ **RAQUEL QUEIZÁS: ROMARÍA**

12:30 h Praza do Toural
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
ARTELLANDO NOS BARRIOS.
GRATIS | FREE ▶ **BAILE ASSALTO: Obradoiro de bailes agarrados con Montse Rivera. Música ao vivo: Ariel Ninas (Compostela)**
Dance workshop

16:00 h CSC Vite
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ **COMPOSTELA FUTBOLÍN 2016**

17:00 h Praza do Toural
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
ARTELLANDO NOS BARRIOS
GRATIS | FREE ▶ **BAILE ASSALTO: Obradoiro de bailes europeos con Matías Tradballs. Música ao vivo: Fulano & Beltrano (Lisboa)** || Dance workshop

19:00 h Praza do Toural
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
ARTELLANDO NOS BARRIOS
GRATIS | FREE ▶ **BAILE ASSALTO: Obradoiro de danzas de roda con Suso Cancelas e Asociación Monteira Danzas do Mundo (Vigo)** || Dance workshop
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival

Durante toda a xornada:
COMPOSTELA SOUND SYSTEM
12:00 h Matadoiro Compostela (Praza do Matadoiro)
Exposición de discos de vinilo personalizados | Exhibition of vinyls records
19:00 h GRATIS | FREE ▶ **Obradoiros de dj** | Dj workshop
00:00 h Praza da Quintana
GRATIS | FREE ▶ **DJ SETS** | Dj sets
Dj sets: Rude Teo, Dj Mil e Dj Ches.



15 VENRES

23.00 h Pregón desde os balcóns do Pazo de Raxoi a cargo de ANXO CARRACEDO, Catedrático de Medicina Legal da Universidade de Santiago de Compostela, Director da Fundación Pública Galega de Medicina Xenómica (SERGAS) e do Centro Nacional de Xenotipado (Instituto de Saúde Carlos III).

23.30 h DEOLINDA en concerto: presentación do novo disco OUTRAS HISTORIAS
Praza do Obradoiro. Entrada libre

16 SÁBADO

21.30 h **Xornada de Foldore Galego**



BRINCADEIRA, CANTIGAS E AGARIMOS, COLEXIATA DO SAR e ULTREIA
Praza da Quintana. Entrada libre

17 DOMINGO

Festa do escalo en Chaián. Romaría
XLII CONCURSO DE CIPRÍNIDOS

22.00 h Concerto: BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA
Homenaxe a LOS TAMARA e outros clásicos galegos
Cantantes solistas: ROSA CEDRÓN, PACO LODEIRO, MIGUEL LADRÓN DE GUEVARA
Casiano Mouríño Maquieira, director
Praza da Quintana. Entrada libre

18 LUNS

ARTELLANDO NOS BARRIOS

12.00 h TITIREFICCIÓS: Cantos contos cantas. *CSC San Lourenzo*
12.00 h FÁTIMA VILLAMEL: Tirando do fio (contos signados). *Praza Marcial Villamor Varela (Sar)*
19.00 h TITIREFICCIÓS: Coantos contos cantas. *As Fontiñas (Área Central)*
19.00 h A TROPA DE TRAPO: Antía Wamba e o ritmo do camiño. *Praza Roxa*

ARTELLANDO NOS RECUNCHOS

LICENCIADA SOTELO: Estado de Gracia (danza contemporánea) **21.00 h** *Praza de Santo Agostiño*

ARTELLANDO NA NOITE

23.00 h Concerto ANTONIO LIZANA (Cádiz/Jazz-flamenco). *Praza do Toural*
21.00 h Terrazeando: THE SHIVAS. *Bar Olvido*

22.00 h Concerto: NNEKA (Nixeria)
Praza da Quintana. Entrada libre

19 MARTES

ARTELLANDO NOS BARRIOS

12.00 h PISTACATRO PRODUTORA DE SOÑOS: Nono. *Praza do Cruceiro Vello (Conxo)*
12.00 h FATIMA VILLAMEL: Tirando do fio (contos signados). *CSC Marrozos*
19.00 h PISTACATRO PRODUTORA DE SOÑOS: Nono. *CSC Castiñeiriño*

22.00 h PETITET E A SÚA ORQUESTA SINFÓNICA DE RUMBA DEL RAVAL
Praza da Quintana. Entrada libre

ARTELLANDO NOS RECUNCHOS

TERRITORIO DAS MULLERES

21.00 h SHAKTI OLAIZOLA: Irakurriz (circo/teatro)
22.30 h ALDAOLADO (MARIA LADO E LUCÍA ALDAO), POESÍA, MÚSICA E HUMOR en clave feminina. *Praza 8 de marzo*

ARTELLANDO NA NOITE

23.00 h Concerto: LUIZ CARACOL (Portugal/Música de autor). *Praza do Toural*

20 MÉRCORES

ARTELLANDO NOS BARRIOS

12.00 h ELEFANTE ELEGANTE: Lobo bobo. *CSC Laraño*
12.00 h ANA CARREIRA: Pequenas historias. *CSC Nemenzo*
19.00 h ELEFANTE ELEGANTE: Lobo bobo. *CSC A Gracia*
19.00 h JAVI JAVICHI: Veló como el rayo. *Praza Roxa*

ARTELLANDO NOS RECUNCHOS

21.00 h L.A.R. LEGIDO: Performance. *Praza da Olivera*

22.00 h NEW WORLD GOSPEL ENSEMBLE
MO RODGERS BLUES BAND
Praza da Quintana. Entrada libre

ARTELLANDO NA NOITE

23.00 h Concerto MARÍA RODÉS (Barcelona/Copla). *Praza do Toural*

21 XOVES

ARTELLANDO NOS BARRIOS

12.00 h MAURO SANÍN: Músicas para peto. *CSC Amio*
12.00 h RAQUEL QUEIZÁS: Romaría. *CSC A Trisca*
19.00 h MAURO SANÍN: Músicas para peto. *CSC Santa Marta*

Sesión Vermú

13.00 h MrCOOL e FELIPE CASTRO. *Praza de Cervantes*

20.00 h Concerto: BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA
BAILES DE SALÓN. Bailaríns: LUCÍA VÁZQUEZ e CRISTIAN GARCÍA
Casiano Mouríño Maquieira, director
Praza das Praterías

20.00 h **XXXVIII TORNEO DA CHAVE FESTAS DO APÓSTOLO**
(inscrición e competición) *Alameda*

ARTELLANDO NOS RECUNCHOS

21.00 h JANET NOVAS: Feelings (Danza contemporánea). *San Martiño Pinarío*

ARTELLANDO NA NOITE

23.00 h Concerto: TALABARTE (Galicia/World music). *Praza do Toural*

22.00 h Concerto:
22:00 h CAXADE
23:00 h CRÓ!
00:00 h FAMILIA CAAMAGNO
01:00 h TERBUTALINA
02:00 h MALANDRÔMEDA
Praza da Quintana. Entrada libre

22 VENRES

ARTELLANDO NOS BARRIOS

12.00 h ANA CARREIRA: Pequenas historias. *CSC Figueiras*
12.00 h RAQUEL QUEIZÁS: Romaría. *CSC Vite*

BAILE ASSALTO

Praza do Toural

12.30 h Obradoiro de bailes agarrados con Montse Rivera. Música ao vivo: ARIEL NINAS (Compostela)

17.00 h Obradoiro de bailes europeos con Matias Tradballs. Música ao vivo: FULANO&BELTRANO (Lisboa)

19.00 h Obradoiro de danzas de roda con Suso Cancelas e Asoc. Monteiro Danzas do Mundo (Vigo)

21.00 h Baile Assalto con FULANO, BELTRANO E SICRANO (Portugal)

16.00 h COMPOSTELA FUTBOLÍN 2016
Campionato por equipos e Campionato xuvenil de fútbolín
Centro Sociocultural de Vite
- Campionato por equipos (Equipos formados por unha parella de nivel Élite e unha de segundo nivel)
- Campionato Xuvenil (As parellas participantes serán de menos de 18 anos de idade)

COMPOSTELA SOUND SYSTEM

Durante toda a xornada: Exposición de discos de vinilo personalizados
Matadoiro (Casa da Xuventude). Entrada libre

19.00 h Obradoiros de deejay
A partir das 00.00 h Dj sets: RUDE TEO, DJ MIL e DJ CHES
Praza da Quintana. Entrada libre

20.30 h **XXXVIII TORNEO DA CHAVE FESTAS DO APÓSTOLO** (competición)
Alameda

ARTELLANDO NOS RECUNCHOS

21.00 h MÓNICA DE NUT e LUÍS MARTÍNEZ: Raíces aéreas (voz e arpa). *Praza de Salvador Parga*

22.30 h CIRCOMPOSTELA 2016
Fiti (corda), Raquel Veganzones (aéreos), Amanda (pole), Andrés del Revés (equilibrios), Kote (diábolo e malabares), Isla Letriská (malabares) e Javi Javichi (circo e malabares)
Parque de Belvis

23 SÁBADO

ROMARÍA CATIVA

Durante todo o día no *Parque de Bonaval*



12.00 h Apertura: Xogos Xandobela, Espazo de Xogo Libre e Obradoiro de Circo con TEATRO DOS GHAZFELHOS
12.30 h Espectáculo de circo con JAVI JAVICHI
13.00 h Concerto de PABLO DÍAZ e a banda do TIC TAC
14.00 h Xantar no parque
17.30 h Reapertura do espazo de xogos
18.00 h Circo con JAVI JAVICHI
18.30 h Concerto XOÁN CURIEL “Estamos no verán”
19.30 h OBRADOIRO MÚSICAS PARA PETO
19.30 h MAXIA CON MARTÍN CAMIÑA
20.00 h AS FADAS MAGRINHAS (BRASIL)

De 12 a 2.00 h COMPOSTELA DUB 2016

Antigo colexio Ramón Cabanillas (Castiñeiriño)

Sesión Vermú

13.00 h MrCOOL e FELIPE CASTRO. *Praza Peixería Vella*

17.00 h **XXXVIII TORNEO DA CHAVE FESTAS DO APÓSTOLO** (competición)
Alameda

ARTELLANDO NOS RECUNCHOS

21.00 h DABOAPIPA: Lavandeiras (contos e música). *Praza de San Clemente*
11.00 h COMPOSTELA FUTBOLÍN - GRAN MÁSTER DE FUTBOLÍN
Terceira edición do Máster de Fútbolín. Torneo de primeiro nivel o que sempre acoden as mellores parellas de Galicia
11:00 h Clasificatorios **16:00 h** Eliminatorias
Centro Sociocultural de Vite

22.00 h CHARLES BRADLEY & HIS EXTRAORDINAIRES
Praza da Quintana. Entrada libre

22.30 h Orquestra na Alameda: GRUPO LIMÓN

Durante todo o día **FESTAS NO BARRIO DE SAN FERNANDO**. Churrascada popular, sesión vermú, animación infantil, obradoiros e concerto

24 DOMINGO

V CERTAME FOLC

La Voz de Galicia

A partir das **10.00 h** FEIRA DE ARTESANÍA. Exposición de artesanía de Galicia en colaboración coa Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño

De **11.00 a 16.00 h** Taller de xogos. 30 xogos de habilidade con materiais reutilizados

11.30 h Charanga O RECOBÍO. Pasarrúas
13.00 h Espectáculo do MAGO XACOBÉ
16.45 h Concerto: UXÍA LAMBONA E A BANDA MOLONA (Troula)
18.30 h Concerto: XOSÉ LOIS ROMERO & ALIBORIA
20.30 h NOVA GALEGA DE DANZA: Tradición
22.00 h Concerto: ANDRÉS PENABAD
00.15 h Concerto: RIOBÓ

De **13 a 21.30 h** Romaría dos Libros de verán (Compostela Literaria)
Praza de Mazarelos

ARTELLANDO NOS RECUNCHOS

21.00 h ZAN HOFFMAN (EEUU/Música-performance). *Praza Salvador Parga*

12.00 h Encontro de Xigantes e Cabezudos
Praza da Quintana

12.30 h Encontro de Xigantes e Cabezudos
Praza do Toural

23.30 h **ESPECTÁCULO NOCTURNO E FOGOS DO APÓSTOLO**
Praza do Obradoiro



CONSORCIO DE SANTIAGO

24.00 h Orquestra na Alameda: TEKILA

Durante todo o día **FESTAS NO BARRIO DE SAN FERNANDO**. Pasarruas, sesión vermú e concerto

25 LUNS. DÍA DO APÓSTOLO

10.00 h Proceción do Padroado do Apóstolo Santiago. Ofrenda Nacional ao Apóstolo na S.A.M.I. Catedral. Delegado Rexio: MIGUEL SANTALICES. Presidente do Parlamento

De **12 a 21 h** Romaría dos Libros de verán (Compostela Literaria)
Praza de Mazarelos

12.30 h Pasarrúas. CHARANGA DE CABEZUDOS

22.00 h SAMESUGAS (17 anos) + RUXE RUXE (20 anos)
Praza da Quintana. Entrada libre

22.00 h Orquestra na Alameda: PLAYERS

26 MARTES

De **12 a 20 h** MOSTRA DE CELLOGRAFFITI (Vella Escola). Plan RÚAS [Rexeneración Urbana Arte Santiago]. Concellaría de Medio Ambiente e Convivencia
Paseo de Xoañ XIII

22.00 h THE DANDY WARHOLS
Praza da Quintana. Entrada libre

27 MÉRCORES. DÍA DE PADRÓN EN SANTIAGO

13.00 h Concerto Banda de Padrón/Banda de Santiago
Praza do Obradoiro

CONCERTOS A PÉ DE RÚA (Concellaría de Xuventude)

19.00 h Mojo Experience. *Praza Roxa*
19.20 h Jugones. *Parque de Ramírez, con República Argentina*
19.40 h Adelniles Garden. *Rúa de Carreira do Conde*
20.00 h Hellorice. *Praza Roxa*
20.20 h The Candidates. *Parque de Ramírez, con República Argentina*
20.40 h Ivy Moon. *Rúa de Carreira do Conde*

21.30 h MOLOTOV JUKEBOX
OS CREBINSKY
Praza da Quintana. Entrada libre

28 XOVES

20.00 h Concerto BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA e grupo tradicional: TEQUXETELDERE
Casiano Mouríño Maquieira, director
Praza das Praterías

21.00 h Concerto: REAL FILHARMONÍA DE GALICIA
P.I. Chaikovsky, Polonesa. Eugene Onegin. E. Chabrier, Fête Polonaise. P.I. Chaikovsky, Sinfonía nº 4
Dirixe Paul Daniel
Praza da Quintana. Entrada libre previa recollida nas billeteiras do Teatro Principal



CONSORCIO DE SANTIAGO

29 VENRES

22.00 h NIK WEST+ MAMBO JAMBO
Praza da Quintana. Entrada libre

30 SÁBADO. XXXVII EDICIÓN DÍA DO TRAXE GALEGO

DÍA DO TRAXE GALEGO. Programa especial



11.30 h Concentración de participantes na Alameda e desfile ata a Praza do Obradoiro
13.15 h Misa e ofrenda ao Apóstolo
13.45 h Recepción no Concello
16.00 h Concentración de participantes no certame de traxes en San Domingos de Bonaval
19.30 h Desfile de traxes tradicionais desde Bonaval ata a Praza da Quintana
20.00 h Exhibición, concurso de traxes e entrega de premios

22.30 h CARLOS BLANCO + LUIS DÁVILA: MENÚ DE NOITE
Praza da Quintana. Entrada libre previa recollida nas billeteiras do Teatro Principal

23.00 h Orquestras na Alameda: MARIMBA

31 DOMINGO

12.00 h Banda de Música da S.R San Xoán de Calo (obras de Ferrer Ferrán, Tchaikovsky, Gerónimo Giménez, Shostakovich, Soutullo e Vert, ...)
Director: Moncho López Couso
Praza das Praterías

SERÁN DE HIP HOP 16

20.00 h NINJAH MONKEYS (Erin & Dj Mil), ElSoed, Rendi Nue, Alba G, Olímpicos, Pablo Tr3s, Introspectores, Peter Rock, GATA CATTANA e SUITE SOPRANO. *Vite*

22.00 h ROI CASAL: Son galego, son cubano
Praza da Quintana. Entrada libre



23.30 h Fogos fin de festa
Campus Sur



CONSORCIO DE SANTIAGO

24.00 h Orquestra TAMARINDOS
Paseo Central da Alameda

Visitas guiadas / Guided Visits



Visita guiada á Catedral de Santiago e Museo Catedralicio Guided visit to the Cathedral & Museum

Propoñemos un percorrido comentado de hora e media polo máis destacado da Catedral de Santiago e o seu Museo. Proponemos un recorrido comentado de hora y media por lo más destacado de la Catedral de Santiago y su Museo. We suggest a guided visit through the Cathedral of Santiago & Museum. **Lugar / Meeting Point:** Praza de Praterías. **Percorrido / Recorrido / Route** Interior da Catedral e Museo Catedralicio Cathedral of Santiago (interior) & Museum **Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability** Do 01 de xuño ao 31 de agosto: só polas mañás ás 10 horas. Del 01 de junio al 31 de agosto: sólo por las mañanas a las 10 horas. From October 01 June to 31 August: Only 10 a.m. **Duración / Duration:** 1:30 h. **Idiomas/ Languages:** Español / Spanish **Prezo / Precio / Price** 12 € (menores de 12 anos, gratis) € 12 (Under-12s: free) **Organizador / Organizer** Asociación Profesional de Guías Turísticos de Galicia www.guiasdegalicia.org

Visita guiada á Cidade Histórica/Guided tour around the old town

Propoñemos un percorrido comentado de dúas horas polo máis sobranceiro do patrimonio monumental de Santiago de Compostela. Proponemos un recorrido comentado de dos horas por lo más destacado del patrimonio monumental de Santiago de Compostela. We suggest a guided tour around Santiago de Compostela's most important monumental heritage. **Lugar/ Meeting Point** Praza das Praterías. **Percorrido / Recorrido/ Route** Descubrirás a esencia da cidade nun percorrido variable a criterio do guía. Descubrirás la esencia de la ciudad en un recorrido variable a criterio del guía. You will discover the city's essence in an itinerary according to the guide.

Dispoñibilidade / Availability Do 16 de outubro ao 18 de marzo: ás 12 horas. Do 19 de marzo ao 15 de outubro: ás 12 e ás 18 horas. Del 16 de octubre al 18 de marzo: a las 12 horas. Del 19 de marzo al 15 de octubre: a las 12 y a las 18 horas. From October 16 th to March 18 th: Only 12 noon. From March 19 th to October 15th: 12 noon and 6 pm. **Duración/ Duration:** 2 h. **Idiomas/Languages:** Español / Spanish **Prezo / Precio / Price** 12 € (menores de 12 anos, gratis) € 12 (Under-12s: free) **Organizador / Organizer** Asociación Profesional de Guías Turísticos de Galicia www.guiasdegalicia.org



Audioguías / Audio-guides Visita guiada á cidade histórica a través dun cómodo sistema de audioguía dixital MP3 que poderás manexar con facilidade, dosificando os tempos da visita ao teu gusto o repetíndoo tantas veces queiras.

Visita a la ciudad histórica a través de un cómodo sistema de audioguía digital MP3 que podrás manejar con facilidad, dosificando los tiempos de la visita a tu gusto o repitiéndolo cuantas veces quieras. A guided tour around the old town by means of a practical digital MP3 audio-guide, which is easy to use and enables you to customise your visit or repeat it as often as you wish. **Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability** Todos os días do ano. Everyday of the year. **Prezo / Precio / Price** 12 € (menores de 12 anos, 50 % de desconto) € 12 (Under-12s: 50% discount) **Lugar / Meeting Point** Oficina de Turismo de Santiago (Rúa do Vilar, 63)

Duración O tempo da reprodución dixital é de 3 horas aproximadamente, podendo organizar a visita ao longo das 24 horas que dura o aluguer do reprodutor. El tiempo de la reproducción digital es de 3 horas aproximadamente, pudiendo organizar la visita a lo largo de 24 horas que dura el alquiler del reprodutor. The MP3 player can be used for a maximum of 24 h. **Idiomas / Languages** Español, Inglés, Alemán, Italiano, Francés e Portugués. Spanish, English, German, Italian, French and Portuguese. **Organiza / Organizer** Turismo de Santiago de Compostela.

Tren Turístico /Tourist train UN PERCORRIDO QUE TE SORPRENDERÁ: rodea en tren turístico a CIDADE HISTÓRICA, descubre xardíns, con arquitecturas de autor e goza das vistas panorámicas da zona monumental e da Catedral. UN RECORRIDO QUE TE SORPRENDERÁ: rodea en tren

turístico la CIUDAD HISTÓRICA, descubre jardines, con arquitecturas de autor y disfruta de las vistas panorámicas de la zona monumental y de la Catedral. Go on a JOURNEY THAT WILL SURPRISE YOU: go around the old town, discover gardens featuring designer architecture and enjoy panoramic views of the monumental quarter and the Cathedral.

Horario / Timetable Xullo – Setembro: Diario. De 11:00 – 20:30 (cada media hora). July – September: Daily. From 11:00 – 20:30 (every half an hour). **Prezo / Precio / Price** Adultos / Adults: 6 €. Nenos de 4 a 12 anos / Children ages 4 to 12: 4 €. Nenos menores de 4 anos / Children under 4: gratis / free **Lugar / Meeting Point** Praza do Obradoiro **Duración / Duration** 45 minutos/ minutes **Idiomas / Languages** Español e inglés. English and Spanish.

Visita ao patrimonio histórico universitario / Visit to University Heritage

Ofrecémosche unha ruta guiada polos espazos universitarios máis significativos dentro do casco histórico de Santiago. O percorrido permite o repaso da historia da institución dende a súa orixe até a actualidade. Os edificios que se visitan son os máis emblemáticos do centro histórico, tanto da etapa eclesíástica como da etapa ilustrada.

Te ofrecemos una ruta guiada por los espacios universitarios más significativos dentro del Casco Histórico de Santiago. El recorrido permite el repaso de la historia de la institución desde su origen hasta la actualidad. Los edificios que se visitan son los más emblemáticos del centro histórico, tanto de la etapa eclesiástica como de la etapa ilustrada. We suggest a guided tour around the most significant university buildings within Santiago's old town. The route explores the institution's history from its origin to the present day. The buildings that are visited are the old town's most emblematic ones, from its ecclesiastical period and the Enlightenment. **Prezo / Precio / Price** 7 € por persoa. € 7 per person. **Dispoñibilidade / Disponibilidad /**



Availability Luns a venres, ás 12:00 e 16:30 h. Sábados ás 12:00 h (Outros días e horarios a petición, cun mínimo de 15 pax / Lunes a viernes a las 12:00 y 16:30. Sábados a las 12:00 h (Otros días y horarios a petición, con un mínimo de 15 pax). Monday to Friday: 12:00 noon and 4:30 pm. Saturdays: 12:00 noon. (Other days or times, on request, minimum 15 pax). **Lugar / Meeting Point** Claustro de Fonseca **Duración / Duration** 1:30 horas aprox. An hour and a half. **Idiomas / Languages** Español (Baixo petición: Inglés, Galego, Portugués e Italiano). Spanish (On request: English, Galician, Portuguese and Italian).

Visitar a Catedral / Visitar la Catedral/ Visiting the Cathedral



Aberta: Todos os días do ano, de 7 a 20:30 horas. Abierta: Todos los días del año, de 7 a 20:30 horas. **www.catedraldesantiago.es** Sancristía/Sacristía: Tel: (+34) 981 583 548 **Open:** 365 days a year, from 7.00 am to 9 pm. **www.catedraldesantiago.es** Sacristy: Tel: (+34) 981 583 548 **Prezo:** Gratuito para visitantes individuais, agás zonas do museo (capela das Reliquias, Panteón Real, Tesouro, claustro e salas arqueolóxicas), cubertas, excavacións, Tribuna e Pazo de Xelmírez. Precio: Gratuito para visitantes individuales, excepto zonas del museo (capilla de las Reliquias, Panteón Real, Tesoro, claustro y salas arqueológicas), cubiertas, excavaciones, Tribuna y Pazo de Xelmírez. **Prices:** Free for individual visitors, except Museum area, rooftops, excavations, tribune and Pazo de Xelmírez. **Grupos:** Reservas en **www.catedraldesantiago.es** ou 902 557 812. Consultar condición da visita guiada. **Groups:** In advance at **www.catedraldesantiago.es** or calling 902 557 812. Please notice the guided visit conditions. Visitar a Catedral, a colección permanente, as cubertas, o Pazo de Xelmírez, as excavacións arqueolóxicas e a tribuna / Visiting the Cathedral, collections, rooftops, Pazo de Xelmírez, archaeological excavations and tribune: **Información e reservas:** Centro de Recepción de Visitantes Aberto todos os días de 9 a 20 h (abril-outubro). Abierto todos los días de 9 a 20 h (abril-octubre) Cripta do Pórtico da Gloria, baixo as escaleiras da fachada do Obradoiro.

Cripta del Pórtico de la Gloria, bajo las escaleras de la fachada del Obradoiro. Tel: 902 557 812 Horarios e prezos/ precios: Consultar en **www.catedraldesantiago.es** **Information and booking:** Visitors Reception Center Daily: 9 am - 8 pm (April-October) Crypt of the Pórtico de la Gloria, Obradoiro Square Tel: (+34) 902 557 812 Itineraries, opening hours and prices: Consult **www.catedraldesantiago.es** **Modalidades de visita guiada:** 1. Colección permanente. Entrada: 6 euros. Reducida: 4 euros (*) 2. Excavacións arqueolóxicas / Excavaciones arqueológicas. Entrada: 10 euros. Reducida: 8 euros (*) 3. Cubertas da Catedral / Cubiertas de la Catedral. Entrada: 12 euros. Reducida: 10 euros (*) 4. Colección permanente + Cubertas / Cubiertas. Entrada: 15 euros. Reducida: 12 euros (*) 5. Tribuna da Catedral. Entrada: 10 euros. Reducida: 8 euros (*) (*) Tarifa reducida: estudantes, jubilados, parados e peregrinos. Precios especiales para grupos. **Guided visit types:** 1. Museum collections. Ticket: 6 euros. Reduced ticket: 4 euros (*) 2. Archaeological excavations. Ticket: 10 euros. Reduced ticket: 8 euros (*) 3. Rooftops. Ticket: 12 euros. Reduced ticket: 10 euros (*) 4. Museum collections + Rooftops. Ticket: 15 euros. Reduced ticket: 12 euros (*) 5. Tribune. Ticket: 10 euros. Reduced ticket: 8 euros (*) (*) Reduced ticket: Students, seniors, unemployed and pilgrims. Consult special prices for groups.



Botafumeiro Todos os venres ás 19:30 h (excepto Venres Santo) Todos los viernes a las 19:30 h (excepto Viernes Santo) Every Friday at 19:30 (except on Good Friday)

Axenda/Agenda/Diary

19:00 h Praza da Quintana **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival**

20:30 h Alameda **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** XXXVIII TORNEO DA CHAVE

21:00 h Praza do Toural **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** ARTELLANDO NOS BARRIOS. GRATIS | FREE ► Baile Assalto con Fulano, Beltrano e Sicrano (Portugal) | Dance party

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE PAPAYA** +INFO: ciudadecultura.gal

21:00 h Praza de Salvador Parga **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** ARTELLANDO NOS RECUNCHOS GRATIS | FREE ► **MÓNICA DE NUT E LUIS MARTÍNEZ: RAÍCES AÉREAS (VOZ E ARPA)**

22:30 h Parque de Belvis **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** GRATIS | FREE ► **CIRCOMPOSTELA 2016 / CIRCUS** Fití (corda / cuerda), Raquel Vaganzones (aéreos), Amanda (pole), Andrés del Revés (equilibrios), Kote (diálogo e malabares), Ista Letriska (malabares), Javi Javichi (circo e malabares).

SÁBADO/SATURDAY 23

11:00 h CSC Vite **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** COMPOSTELA FUTBOLÍN – GRAN MASTER

Desde 12:00 h Parque de Bonaval **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** GRATIS | FREE ► **ROMARÍA CATIVA / CHILDREN'S PARTY** **Programa:** 12:00 h Apertura: Xogos Xandobela Espazo de Xogo Libre Obradoiro de Circo con TEATRO DOS GHAEZELHOS Espectáculo de circo con JAVI JAVICHI Concerto de PABLO DÍAZ e a banda do TIC TAC Xantar no parque Reapertura do espazo de xogos Circo con JAVI JAVICHI Concerto XOÁN CRIEL “Estamos no verán” Obradoiro MÚSICAS PARA O PETO Espectáculo de maxia con MARTÍN CAMIÑA Concerto de AS FADAS MAGRINHAS (Brasil)

13:00 h Praza da Peixería Vella **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** GRATIS | FREE ► Sesión vermí: MrCOOL e Felipe Castro

17:00 h Alameda **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** XXXVIII Torneo da Chave

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE ORQUESTRA DE CÁMARA GALEGA** +INFO: ciudadecultura.gal

21:00 h Praza de San Clemente **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** – Artellando nos recunchos. GRATIS | FREE ► **DABOAPIPA: LAVANDEIRAS (CONTOS E MÚSICA / STORIES AND MUSIC)**

22:00 h Praza da Quintana **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** GRATIS | FREE ► **CHARLES BRADLEY & HIS EXTRAORDINAIRES**

22:30 h Alameda **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** GRATIS | FREE ► **ORQUESTRA GRUPO LIMÓN**

DOMINGO/ SUNDAY 24

Desde 10:00 h **Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival** GRATIS | FREE ► **V CERTAME FOLC LA VOZ DE GALICIA**



Nik West, The Dandy Warhols e Charles Bradley, en Santiago

Nik West, The Dandy Warhols e Charles Bradley, en Santiago

Nik West, The Dandy Warhols e Charles Bradley, en Santiago



Charles Bradley

Os composteláns teremos durante estas Festas do Apóstolo 2016 a oportunidade de gozar coa música en directo de tres grandes artistas norteamericanos. Charles Bradley and his Extraordinaries traerannos o seu soul o sábado 23 de xullo; a banda The Dandy Warhols faranos bailar co seu rock o martes día 26; e a cantante, baixista e compositora Nick West sorprenderanos coa súa potente voz o venres 29. Todos os concertos serán ás 22:00 horas na Praza da Quintana e de balde. Charles Bradley (Florida, 1948) reflexa nas súas cancións os dramas da súa vida, cunha voz inconfundible que foi o seu motor ata acadar o éxito. Traballador incansable, sempre positivo, non foi ata 2011 cando veu saír á luz o seu primeiro disco, con 12 cancións, ‘No time for dreaming’. Courtney Taylor-Taylor (voz e guitarra), Zia McCabe (teclados e baixo), Brent Deboer (batería) e Peter Holmström (guitarra) forman The Dandy Warhols, unha banda de rock nacida en Portland (Oregon). O seu nome é un xogo de palabras en relación ao artista pop Andy Warhol. Fortemente influídos por The Velvet Underground, Beach Boys, Simon and Garfunkel e The Beatles, o seu primeiro disco ‘Dandy’s rule, ok?’ saíu á venda en 1995. Pero o seu maior éxito foi alcanzado co single ‘Bohemian like you’, coñecido gracias a un

Nik West (Phoenix, 1992) – á que Dave Stewart (Eurythmics) definiu como a versión feminina de Lenny Kravitz - móvese entre o funk, o rhythm & blues e o rock como pez na auga.Virtuosa do baixo, colaborou con músicos como Prince, John Mayer ou Marcus Miller e está considerada unha das artistas internacionais revelación deste ano. Los compostelanos tendremos durante estas Fiestas del Apóstol 2016 la oportunidad de disfrutar con la música en directo de tres grandes artistas norteamericanos. Charles Bradley and his Extraordinaries nos traerán su soul el sábado 23 de julio; la banda The Dandy Warhols nos hará bailar con su rock el martes día 26; y la cantante, bajista y compositora Nik West nos sorprenderá con su potente voz el viernes 29. Todos los conciertos serán a las 22:00 horas en la Praza da Quintana y gratis. Charles Bradley (Florida, 1948) refleja en sus canciones los dramas de su vida, con una voz inconfundible que fue su motor hasta conseguir el éxito. Trabajador incansable, siempre positivo, no fue hasta 2011 cuando vio salir a la luz su primer disco, con doce canciones, ‘No time for dreaming’. Courtney Taylor-Taylor (singer and guitar), Zia McCabe (teclados y bajo), Brent Deboer (batería) y Peter Holmström (guitarra) forman The Dandy Warhols, una banda de rok nacida en Portland (Oregon). Su nombre es un juego de palabras en relación al artista pop Andy Warhol. Fuertemente influídos por

Garfunkel y The Beatles, su primer disco ‘Dandy’s rule, ok?’, salió a la venta en 1995. Pero su mayor éxito fue alcanzado con el single ‘Bohemian like you’, conocido gracias a un anuncio de telefonía móvil. Nik West (Phoenix, 1992) – a la que Dave Stewart ((Eurythmics) definió como la versión femenina de Lenny Kravitz – se mueve entre el funk, el rythm and blues y el rock como pez en el agua. Virtuosa del bajo, colaboró con músicos como Prince, John Mayer o Marcus Miller y está considerada una de las artistas internacionales revelación de este año. Nik West, The Dandy Warhols e Charles Bradley, en Santiago

People from Santiago will have the opportunity of enjoying the live music of three big North American artists during the Apostle Festival 2016. Charles Bradley and his Extraordinaries will bring us their soul on Saturday July 23. The band The Dandy Warhols will make us dance with their rock on Tuesday 26, and the singer, bass player and composer Nik West will amaze us with her



Nick West

powerful voice on Friday 29. All of the concerts will be at 22:00 p.m. in the Quintana square and free of charge. Charles Bradley (Florida, 1948) reflects in his songs the dramas of his life, with a distinctive voice that was his driving force and the road to success. An always optimistic, tireless worker he had to wait until 2011 to see his first album come out ‘No time for dreaming’, with twelve songs. Courtney Taylor-Taylor (singer and guitar), Zia McCabe (keyboards and bass guitar), Brent Deboer (drums) and Peter Holmström (guitar) form The Dandy Warhols, a rock band born in Portland (Oregon). Its name is a play on words related to the pop artist Andy Warhol. Strongly influenced by The Velvet Underground, Beach Boys, Simon and Garfunkel and The Beatles, their first album ‘Dandy’s rule, ok?’, came out in 1995. But they reached their biggest success with the single ‘Bohemian like you’, known thanks to an advert for a cell phone company. Nik West (Phoenix, 1992) –who Dave Stewart (Eurythmics) defined as the feminine version of Lenny Kravitz– seems to be in her element between funk, rhythm and blues and rock. Master of the bass, she has collaborated with singers like Prince, John Mayer or Marcus Miller and she is considered one of this year’s international revelation artists.



The Dandy Warhols

NON PERDAS

Artellando

Dentro das Festas do Apóstolo 2016, destaca a organización da segunda edición do proxecto Artellando que se celebrará desde o luns 18 ata o 24 de xullo. Esta iniciativa pretende achegar as artes escénicas e musicais a diferentes puntos da cidade. Así, os espectáculos enmarcados dentro de Artellando nos Barrios recalarán nos centros socioculturais composteláns. Por outro lado, a través de Artellando nos Recunchos gozaremos de actuaciónes en prazas como San Clemente, Santo Agostiño ou Praza 8 de Marzo. E, pola súa banda, Artellando na Noite traeranos concertos nocturnos á Praza do Toural.



Dentro de las Fiestas del Apóstol 2016, destaca la organización de la segunda edición del proyecto Artellando que se celebrará desde el lunes 18 hasta el 24 de julio. Esta iniciativa pretende acercar las artes escénicas y musicales a diferentes puntos de la ciudad. Así, los espectáculos enmarcados dentro de Artellando nos Barrios recalarán en los centros socioculturales compostelanos. Por otro lado, a través de Artellando nos Recunchos disfrutaremos de actuaciones en plazas como San Clemente, Santo Agostiño o Praza 8 de Marzo. Y, por su parte, Artellando na Noite nos traerán conciertos nocturnos a la Praza do Toural.

Artellando will launch different musical and drama performances by artists such as Ariel Ninas, Raquel Queizás, Javi Javichi or Fulano, Beltrano e Sicrano. These shows will take place in the socio-cultural associations of Santiago and open spaces such as Toural Square, San Martiño Pinario, Belvis, etc.

Concerto de Caxade, Cró!, Familia Caamagno, Terbutalina e Malandrómeda

Concierto de Caxade, Cró!, Familia Caamagno, Terbutalina y Malandrómeda

Concert by Caxade, Cró!, Familia Caamagno, Terbutalina e Malandrómeda

Cinco das bandas locais con máis sona ofrecerán un concerto na Praza da Quintana o xoves 21 de xullo desde as 22:00 horas. Enmarcado dentro das Festas do Apóstolo 2016, a entrada será de balde. Alí escoitaremos en primeiro lugar a Caxade, o proxecto persoal de Alonso Caxade que se move entre o folk e o pop. Ás 23:00 horas gozaremos do espectáculo de música e imaxe de Cró! e ás 00:00 horas será o turno da banda de rock Familia Caamagno. Xa á 1 da madrugada, Terbutalina faranos bailar co seu rock de garaxe, punk e outros sons e, para rematar a noite, o dúo Malandrómeda sorprenderanos co seu hip hop surrealista galaico desde as 02:00 horas.

Cinco de las bandas locales con más fama ofrecerán un concierto en la Praza da Quintana el jueves 21 de julio desde las 22:00 horas. Enmarcado dentro de las Fiestas del Apóstol 2016, la entrada será libre. Allí escucharemos en primer lugar a Caxade, el proyecto personal de Alonso Caxade que se mueve entre el folk y el pop. A las 23:00 horas gozaremos del espectáculo de música e imagen de Cró! y a las 00:00 horas será el turno de la

banda de rock Familia Caamagno. Ya a la 1 de la madrugada, Terbutalina nos hará bailar con su rock de garaje, punk y otros sonidos y, para terminar la noche, el dúo Malandrómeda nos sorprenderá con su hip hop surrealista galaico desde las 02:00 horas.

Five of the most famous local bands will give a concert in Praza da Quintana on Thursday 21 July from 10 pm. We will listen first to Caxade, the personal project of Alonso Caxade. At 11 pm we will enjoy the spectacle of music and image of Cró! and at 12 am it will be the turn of the rock band Family Caamagno. At 1 am Terbutaline will make us dance with their garage rock, punk and other sounds and Malandrómeda will surprise us with his hip hop from 2 am.



Axenda/Agenda/Diary

Programa:

Desde 10.00 h / From 10 am. FEIRA DE ARTESANÍA. Exposición de artesanía de Galicia en colaboración coa Fundación Centro Galego da Artesanía e do Deseño. / Crafts Fair.
11.00 a 16.00 h Taller de xogos. 30 xogos de habilidade con materiais reutilizados
11.30 h Charanga O RECOBÍO. Pasarrúas
13.00 h Espectáculo do MAGO XACOBÉ
16.45 h Concerto: UXÍA LAMBONA E A BANDA MOLONA (Troula)
18.30 h Concerto: XOSÉ LOIS ROMERO & ALIBORIA
20.30 h NOVA GALEGA DE DANZA: Tradición
22.00 h Concerto: ANDRÉS PENABAD
00.15 h Concerto: RIOBÓ



12.00 h Praza da Quintana
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ ENCONTRO DE XIGANTES E CABEZUDOS
/ MEETING OF GIANTS AND BIG HEADS

12.30 h Praza do Toural
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ ENCONTRO DE XIGANTES E CABEZUDOS
/ MEETING OF GIANTS AND BIG HEADS

Desde as 13.00 h Praza de Mazarelos
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ Romaría dos libros de verán
Compostela literaria | Summer books fair

21.00 h Multisous Fontes do Sar
MÚSICA. CONCERTO DE MELENDI
ENTRADAS | TICKETS: 27 €

21.00 h Praza Salvador Parga
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
ARTELLANDO NOS RECUNCHOS
GRATIS | FREE ▶ ZAN HOFFMAN (EEUU MUSIC PERFORMANCE)

22.30 h Campus Universitario Sur
GRATIS | FREE ▶ MÚSICA. FESTIVAL
XV edición do Festigal, un espazo ao aire libre que une espazos de animación, de ideas, de ocio, de literatura... e sobre todo, de música, diversidade e reivindicación. As claves do Festigal: Músicas, cultura, tendencias e diversidade. XV edición del Festigal, un espacio al aire libre que une espacios de animación, de ideas, de ocio, de literatura... y sobre todo, de música, diversidad y reivindicación. Las claves del Festigal: Músicas, cultura, tendencias y diversidad. The XV edition of Festigal arrives: an outdoor space that unites entertainment spaces, ideas, literature, especially music and claim. Festigal keys: Music, culture, trends and diversity. ORGANIZA A FUNDACIÓN GALIZA SEMPRE E GALIZA NOVA
+INFO: festi.gal

23.30 h Praza do Obradoiro
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ Espectáculo nocturno e fogos do Apóstolo | Night show and fireworks Apostle

00.00 h Alameda
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE
ORQUESTRA TEKILA

LUNS/ LUNES / MONDAY 25

10.00 h Catedral de Santiago
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ Procesión do Padroado do Apóstolo Santiago. Ofrenda nacional ao Apóstolo.
Delegado rexio: Miguel Santalices, presidente do Parlamento de Galicia.
National offering to the Apóstol Santiago.

Desde as 12.00 h Praza de Mazarelos
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ Romaría dos libros de verán Compostela literaria | Summer books fair

12.30 h
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
PASARRÚAS CHARANGA DE CABEZUDOS
Tradicional festival

13.30 h Caldeirería 26
MÚSICA. SESIÓN VERMÚ & FOLIADA
Sesión vermú amenizada con música tradicional galega | Session vermouth enlivened with traditional Galician music
17.30 h Campus Universitario Sur
GRATIS | FREE
MÚSICA. FESTIVAL. Ver día 24 | See July 24
+INFO: festi.gal



AREAS RECREATIVAS E PRAIAS FLUVIAIS

AREAS RECREATIVAS Y PLAYAS FLUVIALES | RECREATIONAL AREAS AND RIVER BEACHES

Moi cerca de Santiago, á beira dos ríos, tes unha chea de espazos habilitados para refrescarte, organizar o teu picnic, pasear, practicar sendeirismo, pasar un día en familia ou con amigos ou, simplemente, descansar.

Muy cerca de Santiago, al lado de los ríos, tienes un montón de espacios habilitados para refrescarte, organizar tu picnic, pasear, practicar senderismo, pasar un día en familia o con amigos o, simplemente, descansar.

Very close to Santiago, there are a number of places specially next to the rivers where you can keep cool, enjoy your picnic, go for a stroll, spend a day out with the family or friends, or simply unwind

A ESTRADA

Área recreativa do Areal de Berres / Areal de Berres recreational area.
Área de recreo onde pasear, descansar ou darse un baño.
Área de recreo donde pasear, descansar o darse un baño.
Recreational area where you can spend a day of leisure and rest, enjoying a swim in its swimming area.
Praia fluvial de Liñares / Swimming Area of Liñares
A praia fluvial de Liñares conta cun roblezal de 22.000 m e servizo de bar.
La playa fluvial de Liñares cuenta con un roblezal de 22.000 m y servicio de bar.
The swimming area of Liñares features a 22.000-square-metre oak grove.
Family meals and other events can be held by appointment.
Área Recreativa de Xirimbao / Xirimbao recreational area
Destaca nesta paraxe a súa ponte colgante metálica, coñecida como O Xirimbao-
Destaca en este paraje su puente colgante metálico, conocido como El Xirimbao.
This place has a metal suspension bridge, known as El Xirimbao.

LALÍN

Praia fluvial Pozo do Boi / Pozo do Boi Swimming Area
Coñecida como praia de Vilatuxe, dispón de dúas áreas de lecer. Está dotada de aseos, bar, asadores e parque infantil.
Conocida como playa de Vilatuxe, dispone de dos áreas de ocio. Está dotada de aseos, bar, asadores y parque infantil.
Better known as 'Praia de Vilatuxe', it features two leisure areas. It is equipped with different services such as toilets, bar, barbecues and a small children's playground.
Complejo recreativo e natural de Mouriscade / Recreational and Natural Complex of Mouriscade
Conta cun albergue xuvenil, un club hípico, área de recreo e merendeiro.
Cuenta con un albergue juvenil, un club hípico, área de recreo y merendero.
The amenities in the area range from a youth hostel to a horse-riding club. There is a recreational area with a picnic spot.
Área recreativa Entre os Ríos / Entre os Ríos Recreational Area
O Museo Etnográfico Casa do Padrón conta cun espazo natural á beira do río Asneiro con área recreativa e un espazo biosaludable con dous muíños de auga.
El Museo Etnográfico Casa do Padrón cuenta con un espacio natural al lado del río Asneiro con área recreativa y un espacio biosaludable con dos molinos de agua.
The Casa do Padrón Ethnographic Museum features a natural setting on the banks of the River Asneira with a recreational area and a bio-healthy area features two waterwheels.

ARZÚA

Praia fluvial de Ribadiso / Swimming Area of Ribadiso
Conta cun merendeiro e asadores, pistas polideportivas, bar e parque infantil.
Cuenta con un merendero y asadores, pistas polideportivas, bar y parque infantil.
A picnic area with barbecues, sports grounds, bar and children's playground.

BOQUEIXÓN

Área recreativa de Sucira / Sucira recreational area
Conta cunha carballeira de gran beleza e interese natural. Está dotada de asadores.
Cuenta con un roblezal de gran beleza e interés natural. Está dotada de asadores.
It is home to an oak grove of great natural beauty and interest. It has full amenities including barbecues.

MELIDE

Praia fluvial de Furelos / Furelos Swimming Area
Con zona de baño e piscinas para todas as idades.
Con zona de baño y piscinas para todas las edades.
Area for swimming. It also has swimming pools for all ages.
Praia fluvial de O Refuxio / O Refuxio Swimming Area
Ten merendero, cafetería e unha praia que se atopa nunha illa do río.
Tiene merendero, cafetería y una playa que se encuentra en una isla del río.
This spot has a picnic area, a cafeteria and the charm of being located on a river island.
Área recreativa de Carboeiro / Carboeiro Recreational Area
Conta con zona de lecer, con árbores autóctonas e máis de 1 quilómetro e medio de camiño para pasear.
Cuenta con zona de ocio, con árboles autóctonos y más de 1 kilómetro y medio de camino para pasear.
It includes a leisure area, with native trees and more than 1.5 km of walking trails.

ROIS

Praia fluvial de Seira / Swimming Area of Seira
Préstase á práctica do lecer acuático e a relaxación. Conta con zona verde e merendeiro.
Se presta a la práctica del ocio acuático y la relajación. Cuenta con zona verde y merendero.
It is in a natural setting that is perfect for relaxing. It also features a garden and picnic area.

O PINO

Praia fluvial de A Tarroeira / Swimming Area of A Tarroeira
Dotada con merendeiro, zona de baño e parque infantil.
Dotada con merendero, zona de baño y parque infantil.
It includes picnic area, bathing area and children's playground.
Área recreativa de A Madalena / A Magdalena Recreational Area
Conta cunha espectacular masa de carballos. Está dotada de mesas, bancos e un lago.
Cuenta con una espectacular masa de robles. Está dotada de mesas, bancos y un lago.
It features a spectacular forest of large oaks. It is equipped with tables and benches; there is also a small lagoon.

PADRÓN

Área recreativa da Desembocadura Sar-Ulla / Mouth of the Sar-Ulla Recreational Area
Dispón de mesas, fontes, parque infantil e aparcadoiro.
Dispone de mesas, fuentes, parque infantil y aparcamiento.
It is equipped with tables, fountains, children's playground and car park.

SILLEDA

Praia fluvial de As Xuntas de Cira / As Xuntas de Cira Swimming Area
Equipada con mesas, un parque biosaludable e aparcadoiro.
Equipada con mesas, un parque biosaludable y aparcamiento.
It is equipped with shaded tables to eat and rest and has a bio-health park and car park

TOURO

Área recreativa de Santaia / A Santaia Recreational Area
Conta con bancos, asadores e un paseo fluvial, cunha pequena ferveza e un muíño.

Cuenta con bancos, asadores y un paseo fluvial, con una pequeña cascada y un molino.
It is equipped with benches, barbecues and a fantastic swimming area. There is also a small waterfall and a waterwheel.
Área recreativa de Souto / Souto Recreational Area
Destaca pola variedade de vexetación que alberga. Ideal como zona de recreo e pesca.
Destaca por la variedad de vegetación que alberga. Ideal como zona de recreo y pesca.
It features a great variety of vegetation. It is ideal as a recreational and fishing area.
Área recreativa de Remesquide / Remesquide Recreational Area
Acondicionada cun paseo fluvial, merendeiros e asadores.
Acondicionada con un paseo fluvial, merenderos y asadores.
It is equipped with a riverside path, picnic áreas and barbecues.
Área recreativa de Foxás-Grixó / Foxás-Grixó Recreational Area
Acondicionada con asadores e un vello muíño restaurado.
Acondicionada con asadores y un viejo molino restaurado.
It is equipped with barbecues and an old restored waterwheel.

TRAZO / SANTIAGO DE COMPOSTELA

Praia fluvial de Chaián / Swimming Area of Chaián
Con pequenas ilas fluviais, ten merendeiro, mesas con taboleiros de xadrez e damas, zona de voleibol, aparcadoiro, cafetería e refuxio para pescadores.
Con pequeñas islas fluviales, tiene merendero, mesas con tableros de ajedrez y damas, zona de voleibol, aparcamiento, cafetería y refugio para pescadores.
It includes small river islands. There are a picnic area, tables with chess and draughts boards, a volleyball area, a car park, a small cafeteria and a refuge for fishermen.

VAL DO DUBRA

Área recreativa de Bemibre / Bemibre Recreational Area
Con piscina con vestuarios, parque infantil, área de descanso, asadores, un muíño e un estanque.
Con piscina con vestuarios, parque infantil, área de descanso, asadores, un molino y un estanque.
With swimming pool with dressing rooms, children's playground, a rest area, barbecues, a waterwheel and a pond.

VEDRA

Área de recreo de Agronovo / Agronovo Recreational Area
Dotada de zona de baño, servizos e asadores. No verán dispón dun servizo de aluguer de piraguas e barcas.
Dotada de zona de baño, servicios y asadores. En verano dispone de un servicio de alquiler de piraguas y barcas.
It is equipped with a swimming area, toilets and barbecues. In summer canoe and boat rental service is available.

Aluguer de piraguas / Alquiler de piraguas / Rent canoes
As tardes de sábado e domingo de xullo e agosto podes alugar a túa piragua na Área de Recreo Agronovo e desfrutar así do paraxe natural inigualable que agocha o río Ulla. De 16:00 a 20:00 h. Prezo: 3 euros.
Las tardes de sábado y domingo de julio y agosto puedes alquilar tu piragua en la Área de Recreo Agronovo y disfrutar así del paraje natural inigualable que esconde el río Ulla. De 16:00 a 20:00 h. Prezo: 3 euros.
Saturday and Sunday afternoons in July and August can rent your kayak in the Agronovo Recreation Area and enjoy the unique natural place that hides the Ulla river. From 4 pm to 8 pm. Tickets: 3 euros.



Chaián [Santiago]

Área de interpretación dos Muíños / Waterwheel Interpretation Area

Conxunto formado por 8 muíños, cun miradoiro e unha ferveza.
Conjunto formado por 8 molinos, con un mirador y una cascada.
A singular series of 8 waterwheels, with a small viewing spot and waterfall.

Área de Recreo de Cubelas / Cubelas Recreational Area
Conta cun xardín botánico onde están representadas as especies da flora de ribeira do sistema fluvial Ulla-Deza da Rede Natura 2000.
Cuenta con un jardín botánico donde están representadas las especies de la flora de ribera del sistema fluvial Ulla-Deza de la Red Natura 2000.
It features a small botanical garden with riverside flora species found in the Ulla-Deza River System, wich forms is part of the Natura 2000 Network.

Área de recreo del Campo de Gundián / Campo de Gundián Recreational Area

Conxunto formado por capela, fonte, palco da música, mesas e vistas ao río Ulla, así como a antiga ponte de Gundián.
Conjunto formado por capilla, fuente, palco de la música, mesas y vistas al río Ulla, así como el antiguo puente de Gundián.
It is made up of a singular ensemble featuring a chapel, fountain, bandstand, tables overlooking the River Ulla, as well as the old Gundián Bridge .

Área de Recreo do Coto de Ximonde / Coto de Ximonde recreational area

Chaman a atención os diferentes postos de pescadores, o salto de auga-verenza e a súa ponte colgante.
Destacan los diferentes puestos de pescadores, el salto de agua-cascada y su puente colgante.
With different positions of fishermen, a waterfall-cascade and a hanging bridge.

VILA DE CRUCES

Praia fluvial da Carixa / Swimming Area of A Carixa
Conta cun parque infantil, parque biosaludable, mesas, restaurante, zona axardinada e aseos.
Cuenta con un parque infantil, parque biosaludable, mesas, restaurante, zona ajardinada y aseos.
There are a children's playground, bio-health park, tables, restaurant, landscaped area and toilets.

Praia fluvial do Abeseiro de Toiriz / Swimming Area of O Abeseiro de Toriz

Conta con mesas de pedra e grellas. Ten unha inscrición rupestre declarada Ben de Interese Cultural.
Cuenta con mesas de piedra y parrillas. Tiene una inscripción rupestre declarada Bien de Interés Cultural.
The area features stone tables and barbecues. There is also a rock inscription that has been declared a Resource of Cultural Interest.

Praia fluvial das Insuas de San Ramón (Gres) / Swimming Area os Las Insuas de San Ramón

Lugar conformado por seis ilas conectadas no río Ulla.
Lugar conformado por seis islas conectadas en el río Ulla.
It is a natural setting made up of six islands linked by walkways

Praia fluvial de Remesquide / Swimming Area of Remesquide
Coñecida como a 'insua da Peregrina'. Conta con asadores, cantina e parque infantil.
Conocida como la 'insua da Peregrina'. Cuenta con asadores, cantina y parque infantil.
It is also known as 'A Insua da Peregrina'. There is a large canteen, barbecues and a children's playground.



A Carixa [Vila de Cruces]



Praia fluvial de Seira I Swimming Area of Seira [Roís]



O Refuxio [Oroso]



Área recreativa do Areal de Berres I Areal de Berres recreational area [A Estrada]



Praia fluvial de Ribadiso I Swimming Area of Ribadiso [Arzúa]



Área Santiago
MÁS INFORMACIÓN / MORE INFORMATION:
www.areasantiago.es/areas-recreativas-mcs
www.areasantiago.es/playas-fluviales-mcs

Axenda/Agenda/Diary

22:00 h Praza da Quintana
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ► **CONCERTO DE SAMESUGAS (17 ANOS) E RUXE RUXE (20 ANOS)**



22:00 h Alameda
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ► **ORQUESTRA PLAYERS**

MARTES/ TUESDAY 26

Desde 12:00 h Paseo de Xoán XXIII
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE
MOSTRA DE CELLOGRAFFITI. (BELLA ESCOLA)

22:30 h Praza da Quintana
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ► **THE DANDY WARHOLS**

MÉRCORES / MIÉRCOLES / WEDNESDAY 27

DÍA DE PADRÓN EN SANTIAGO / DAY OF PADRÓN, A NEARBY TOWN SANTIAGO

13.00 h Concerto Banda de Padrón/Banda de Santiago
Praza do Obradoiro

CONCERTOS A PÉ DE RÚA (Concellaría de Xuventude)

19:00 h Mojo Experience
Praza Roxa

19: 20 h Jugones
Parque de Ramírez,
con República Argentina

19:40 h Adeline's Garden

Rúa de Carreira do Conde

20:00 h Hellorice

Praza Roxa

20: 20 h The Candidates

Parque de Ramírez, con República Argentina

20:40 h Ivy Moon

Rúa de Carreira do Conde

22:00 h Praza da Quintana
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CONCERTO DE OS CREBINSKY E MOLOTOV JUKEBOX**

22:30 h CGAC
GRATIS | FREE ► **CINEMA AO AIRE LIBRE | OUTDOOR CINEMA**
CICLO DE CINE CHECO. 'INTIMNÍ OSVĚTENÍ'
+INFO: egac.xunta.gal

XOVES/ JUEVES/ THURSDAY 28

20:00 h Praza das Praterías
GRATIS | FREE ► **Música. Concerto da Banda Municipal de Música: 'Banda Municipal e Tequexeteldere'** | Concert by the Municipal Music Band

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia
GRATIS | FREE ► **MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAÍAS**
2016. SESIÓN OS AMIGOS DOS MÚSICOS
+INFO: ciudadadacultura.gal

21:00 h Praza da Quintana

Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
Gratis, previa recollida de entradas no Teatro Principal / Free, tickets at Teatro Principal

CONCERTO REAL
FILHARMÓNIA DE GALICIA
P. I. CHAIKOVSKI. POLONESA. EUGENE OUESH; E. CHABRIER. FÊTE POLONAISE; P.I. CHAIKOVSKI. SINFONÍA n.º 4.
Dirixe: Paul Daniel

22:30 h CGAC
GRATIS | FREE ► **CINEMA. CICLO DE CINE CHECO. 'SEDMIKRÁŠKY'**
+INFO: egac.xunta.gal



Museos e monumentos visitables / Museums and monuments

Catedral de Santiago de Compostela



■ Praza do Obradoiro | ☎ 981 569 327 / 902 557 812 | www.catedraldesantiago.es
⌚ diario 7:30 – 20:30 | entrada libre
⌚ daily 7:30 – 20:30 | free admission

Museo da Catedral

⌚ Nov-Mar: diario 10:00-20:00 | Abril-Outub: diario 09:00-20:00
pechado: 25/12,1/01, 6/01,25/07
⇒ entrada xeral 6€ | peregrinos, estudantes, parados, >65 anos: 4€ | visitas escolares 2€ | <12 anos, sacerdotes, ICOM, Asoc.amigos catedral: libre
O museo, creado como museo arqueolóxico, localízase nas dependencias do claustro. Pertencen tamén a el a Capela das Reliquias, o Panteón Real, o Tesouro e o Pazo de Xelmírez.
⌚ Nov-Mar: diario 10:00-20:00 | Abril-Octub: diario 09:00-20:00
cerrado: 25/12,1/01, 6/01,25/07
⇒ entrada general 6€ | peregrinos, estudiantes, parados, >65 años: 4€ | visitas escolares 2€ | <12 años, sacerdotes, ICOM, Asoc.amigos catedral: libre
El museo, creado como museo arqueológico, se localiza en las dependencias del claustro, la Capilla de las Reliquias, el Panteón Real y el Tesoro.
⌚ Nov-March: daily 10:00-20:00 | April-Oct: daily 09:00-20:00
closed: 25/12,1/01, 6/01,25/07
⇒ entrance fee 6€ | pilgrims, students, groups, aged >65: 4€ | school visits 2€ | <12 aged, priests, ICOM: free
The museum, conceived as archaeological museum, is located in the cloister and connected to the Capela das Reliquias (Chapel of Relics), the Panteón Real (Royal Vault) and the Tesouro (Treasury).

Colexiata de Santa María de Sar e Museo de Arte Sacro (Museo cerrado/pechado/closed)



■ Rúa de Sar | ☎ 981 562 891 | www.colegiatadesar.com
⌚ luns-sábado: inverno:17:00-19:30 | verán: 18:00-20:30
domingo (inverno | verán): 9:00-13:30
Localizado na Igrexa románica de Sar, alberga pezas de grande valor histórico e documental. Conserva obxectos litúrxicos do séc. XVIII e unha serie de pezas do antigo claustro románico, obra do Mestre Mateo.
⌚ luns-sábado: inverno:17:00-19:30 | Verano: 18:00-20:30
domingo (inverno | verano): 9:00-13:30
Localizado en la iglesia románica de Sar, alberga piezas de gran valor histórico y documental. Conserva objetos litúrgicos del siglo XVIII y una serie de piezas del antiguo claustro románico, obra del Maestro Mateo.
⌚ Monday-Saturday: Winter: 17:00-19:30 | Summer: 18:00-20:30
Sunday: 9:00-13:30
It houses pieces of great historical and documental value, as well as liturgical objects of the 18th century and fragments of the cloister by Mestre Mateo.

Convento de San Domingos de Bonaval e Museo do Pobo Galego



■ Rúa de San Domingos de Bonaval s/n | ☎ 981 583 620 | www.museodopobo.gal
⌚ martes-sábado: 10:30-14:00 | 16:00-19:30 domingo: 11:00 – 14:00 | luns: pechado

⇒ 3€ | estudantes, >65 anos: 1€ | grupos (>8): 2€ | socios, menores de 16 anos e parados: entrada libre | domingos e exposicións temporais: entrada libre
Fundado en 1977, o museo enmárcase no eido da antropoloxía cultural e nel reúñense as diversas manifestacións da cultura galega. Na igrexa atópase o Panteón de Galegos Ilustres.
⌚ martes-sábado: 10:30-14:00 | 16:00-19:30 domingo: 11:00 – 14:00 | luns: cerrado
⇒ 3€ | estudiantes, >65 años: 1€ | grupos (>8): 2€ | socios, menores de 16 años y parados: entrada libre | domingos y exposiciones temporales: entrada libre
Fundado en 1977, el museo se adscribe al campo de la antropología cultural y en él se reúnen las diversas manifestaciones of the cultura tradicional de Galicia. En la iglesia se encuentra el Panteón de Gallegos ilustres.
⌚ Tuesday-Saturday: 10:30-14:00 | 16:00-19:30 Sunday: 11:00 – 14:00 | Monday: closed
⇒ 3€ | students, aged >65: 1€ | grups (>8): 2€ | members, aged <16 & unemployed: free, Sundays and temporary exhibitions: free admission
Founded in 1977, the museum is devoted to cultural anthropology and it was created to house the diverse manifestations of the tradicional Galician culture. The church houses the Pantheon of Illustrious Galicians.

Igrexa do convento de San Francisco e Museo de Terra Santa



■ Campillo de San Francisco, 3 | ✉ museots@ofmsantiago.com
⌚ ma-do: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00
⇒ Igrexa: entrada libre. Museo: entrada xeral 3€ | estudantes, xubilados: 2€ | grupos de estudantes: 1€ | <14 anos: entrada libre
A través de pezas traídas de Terra Santa, este museo ofrece un percorrido pola historia dos Santos Lugares que describe a Biblia, desde o Paleolítico até a actualidade.
⌚ ma-do: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00
⇒ Iglesia: entrada libre. Museo: entrada general 3€ | estudiantes, jubilados: 2€ | grupos de estudiantes: 1€ | <14 años: entrada libre
A través de piezas traídas de Tierra Santa, este museo ofrece un recorrido por la historia de los lugares santos que se describen en la Biblia, desde el Paleolítico hasta la actualidad.
⌚ Tue-Sun: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00
⇒ Church: free admission. Museum: entrance fee 3€ | students, aged: 2€ | groups of students: 1€ | aged <14 free entrance
This museum offers an overview of the history of the territory described in the Bible, from the Paleolithic to the present. The exhibition is based on archeological findings and highly accurate models.

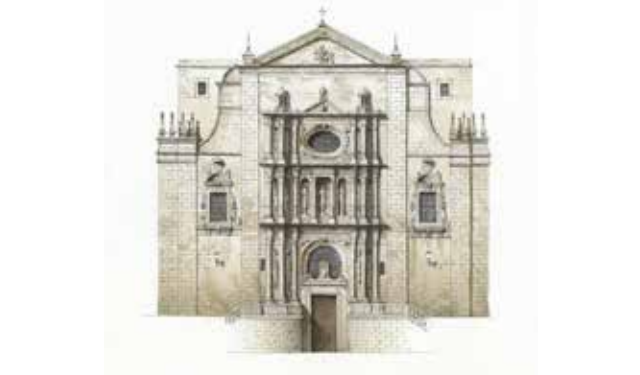
Igrexa da Compañía ou da Universidade



■ Praza da Universidade s/n | ☎ 881 811 000 | www.usc.es
⌚ horario suxeito a exposicións.
⇒ entrada suxeita a exposicións.Ten valiosos retablos barrocos no seu interior, entre os que destaca o retablo maior, de Simón Rodríguez.
⌚ horario sujeto a exposiciones.
⇒ entrada sujeta a exposiciones.Tiene valiosos retablos barrocos en su interior, entre los que destaca el retablo mayor, de Simón Rodríguez.

⌚ depending on exhibitions.
⇒ depending on exhibitions.It contains valuable altarpieces, with the Mayor Altar as the most outstanding one, which was made by Simón Rodríguez.

Igrexa e museo do mosteiro de San Martiño Pinario



■ Praza de San Martiño Pinario s/n | ☎ 981 583 008 | www.museosanmartinpinario.com
⌚ Inverno: ma-sa 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Do 11:00-13:30 (horarios suxeitos á actividade da igrexa) | Verán (xuño-setembro): lu-do 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (horarios suxeitos á actividade da igrexa)
⇒ entrada xeral 2'50€ | estudantes, peregrinos, parados, grupos (>14), >65 anos: 1'50€
Destacan os fabulosos retablos barrocos, as sillerías do coro, unha delas procedente da Catedral, e a colección, con interesantes esculturas, obxectos litúrxicos, gravados e outras pezas de grande valor.
⌚ Invierno: ma-sa 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Do 11:00-13:30 (horarios sujetos a la actividad de la iglesia) | Verano (jun-sept): lu-do 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (horarios sujetos a la actividad de la iglesia)
⇒ entrada general 2'50€ | estudiantes, peregrinos, parados, grupos (>14), >65 años: 1'50€
Destacan los fabulosos retablos barrocos, las sillerías del coro, una de ellas procedente de la Catedral, y la colección visitable, con interesantes esculturas, objetos litúrgicos, grabados y otras piezas de gran valor.
⌚ Winter: Tue-Sat 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Sun 11:00-13:30 (opening hours may vary due to church services) | Summer: Mon-Sun 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (opening hours may vary due to church services)
⇒ entrance fee 2'50€ | students, pilgrims, groups (>14), aged >65: 1'50€
It contains magnificent Baroque altarpieces, the ashlar choir –part of it having once belonged to the Cathedral- and the visitable exhibition with interesting sculptures, liturgical objects, engravings and other valuable pieces.

Igrexa de San Paio de Antealtares e Museo de Arte Sacro



■ Vía Sacra 5 | ☎ 981 583 127
⌚ lu-sa: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19 do: 16:00 – 19:00
⇒ Igrexa: entrada libre; museo: 1'50€ | grupos: 1'00€
Alberga algunhas das pezas máis relevantes e representativas do patrimonio do mosteiro beneditino de San Paio de Antealtares, do séc. I ao XIX, así como a Ara de Antealtares.
⌚ lu-sa: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 do: 16:00 – 19:00
⇒ Iglesia: entrada libre; museo: 1'50€ | grupos: 1'00€
Alberga algunas de las piezas más relevantes y representativas del patrimonio del monasterio beneditino de San Paio de Antealtares, desde el siglo I al XIX, así como el Ara de Antealtares.
⌚ Mon-Sat: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 Sun: 16:00 – 19:00
⇒ Church: free admission; Museum: 1'50€ | groups: 1'00€
This museum houses some of the most important and representative works of the furnishing of the benedictine monastery of San Paio de Antealtares, between the 1st and the 19th centuries, as well as the altar of Antealtares.

Casa da Parra

■ Praza da Quintana, 1
⌚ horario suxeito a exposicións.
⇒ entrada suxeita a exposicións
Finais séc. XVII. Obra de Domingo de Andrade, destaca a decoración a base de piñas de froita, así como as ménsulas labradas na parte inferior do balcón e a monumental cheminea.
⌚ horario sujeto a exposiciones.
⇒ entrada sujeta a exposiciones.Tiene valiosos retablos barrocos en su interior, entre los que destaca el retablo mayor, de Simón Rodríguez.

⇒ entrada sujeta a exposiciones
Finales s. XVII. Obra de Domingo de Andrade, destaca la decoración a base de racimos, así como las ménsulas labradas en la parte inferior del balcón y la monumental chimenea.
⌚ depending on exhibitions.
⇒ depending on exhibitions
Late 17th c. Designed by Domingo de Andrade. Its decoration stands out because of the use of bunches of grapes and fruit, as well as corbels carved at the bottom of the balcony and the monumental chimney.

Casa do Cabido



■ Praza das Praterías, s/n
⌚ martes-sábado: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Domingo: 11:00-14:00
⇒ entrada libre. Visitas guiadas para grupos: visitasguiadas@consorciodesantiago.org
Mediados séc. XVIII. Clemente Fernández Sarela. Esta fachada ornamental de pouco máis de tres metros de fondo está considerada como unha das intervencións de escenografía barroca galega máis importantes.
⌚ martes-sábado: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Domingo: 11:00-14:00
⇒ entrada libre. Visitas guiadas para grupos: visitasguiadas@consorciodesantiago.org
Mediados s. XVIII. Clemente Fernández Sarela. Esta fachada ornamental de poco más de tres metros de fondo está considerada como una de las intervenciones de escenografía barroca gallega más importantes.
⌚ Tuesday-Saturday: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Sunday: 11:00-14:00
⇒ free admission.
Mid-18th c. This ornamental façade, just over 3 metres deep, was built by the architect Clemente Fernández Sarela with a purely theatrical function: visually finishing the baroque ornamentation of the square.

Colexio de San Clemente



■ Rúa de San Clemente, 3 | ☎ 981 569 650 | www.iesrosalia.net
⌚ horario das exposicións temporais.
⇒ entrada das exposicións temporais.
Fundado no séc. XVII polo Arcebispo D. Xoán de San Clemente, o edificio é obra de Jácome Fernández. Destaca a portada e o magnífico claustro de columnas de orde toscano.
⌚ horario de las exposiciones temporales.
⇒ entrada de las exposiciones temporales.
Fundado en el S. XVII por el arzobispo Don Juan de San Clemente, el edificio es obra de Jácome Fernández. Destaca su portada y el magnífico claustro de columnas de orden toscano.
⌚ depending on exhibitions.
⇒ depending on exhibitions.
17th c. Founded by Archbishop Juan de Sanclemente, it was designed by Jácome Fernández. It has a classical courtyard and the façade reflects the baroque style of the 17th c.

Hostal dos Reis Católicos (Parador)



■ Praza do Obradoiro | ☎ 981 582 200
luns-venres, domingo: 12:00-14:00 | 16:00-18:00
⇒ entrada xeral 3€ | <12 anos: libre. Visítanse os patios interiores e a capela.
Séc. XVI. Enrique Egas. Foi mandado construír polos Reis Católicos para atender aos peregrinos e aos enfermos. O espazo interior está estruturado nunha planta rectangular con catro patios e unha capela oxival.

Axenda/Agenda/Diary

VENRES/ VIERNES/ FRIDAY 29

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia
GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. SESION DJ + CINEMA**
+INFO: ciudadecultura.gal

22:00 h Praza da Quintana
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ **CONCERTO NIK WEST + MAMBO JAMBO**

22:30 h Caldeirería 26
MÚSICA. CONCERTO DE LAURA LAMONTAGNE

SABADO/SATURDAY 30

XXXVII DÍA DO TRAXE GALEGO / DAY OF THE GALICIAN OUTFIT
11.30 h Concentración de participantes na Alameda e desfile ata a Praza do Obradoiro
13.15 h Misa e ofrenda ó Apóstolo
13.45 h Recepción no Concello
16.00 h Concentración de participantes no certame de traxes en San Domingos de Bonaval
19.30 h Desfile de traxes tradicionais desde Bonaval ata a Praza da Quintana
20.00 h Exhibición, concurso de traxes e entrega de premios

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia
GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA. CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE LA FAMILIA DEL ÁRBOL**
+INFO: ciudadecultura.gal

22:20 h Praza da Quintana
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS, PREVIA RECOLLIDA DE ENTRADAS NO TEATRO PRINCIPAL | FREE, TICKETS AT TEATRO PRINCIPAL
CARLOS BLANCO + LUIS DAVILA: MENÚ DE NOITE

23:00 h Alameda.
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ **ORQUESTRA MARIMBA.**

DOMINGO/ SUNDAY 31

12:00 h Praza das Praterías
MÚSICA. CONCERTO DA BANDA DE MÚSICA DA S.R SAN XOÁN DE CALO | Concert by the S.R. San Xoán de Calo Music Band (obras de Ferrer Ferrán, Tchaikovski, Gerónimo Giménez, Shostakovich, Soutullo e Vert...)
Dirixe: Moncho López Couso

13:30 h Campo da Festa de Amio
MÚSICA. CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA | Concert by the Municipal Music Band
Casiano Mourino, director

20:00 h Parque Fermin Bouza Brey | Vite
SERÁN DE HIP HOP 2016
NINJAH MONKEYS (Erin & Dj Mil), ElSoed, Rendi Nue, Alba G, Olímpicos, Pablo Tr3s, Introspectores, Peter Rock, GATA CATTANA, SUITE SOPRANO

22:00 h Praza da Quintana
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
CONCERTO ROI CASAL | Concert by Roi Casal.
'SON GALEGO, SON CUBANO'

23:30 h Campus Sur.
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ **Fogos fin de festa**
Night show and fireworks.

00:00 h Alameda.
Festas do Apóstolo / Apostle Santiago Festival
GRATIS | FREE ▶ **ORQUESTRA TAMARINDOS**

Esta axenda está sometida a posibles cambios. Pódese consultar diariamente en:

compostelacapitalcultural.org
santiagoturismo.gal



☎ **lunes-viernes, domingo: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**
⇒ entrada general 3€ | <12 anos: libre. Se visitan los patios interiores y la capilla. S. XVI. Enrique Egas. Fue mandado construír por los Reyes Católicos para atender a los enfermos y peregrinos. El espacio interior está estructurado en una planta rectangular con cuatro patios y una capilla ojival.
☎ **Monday-Friday, Sunday: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**
⇒ entrance fee 3€|aged:<12 free admission. The "patios" and the chapel are open to visit. 16th c. Enrique Egas. It was commissioned by the Catholic Monarchs so that the pilgrims and the sick would have a place to stay in the city. The interior area is structured according to a rectangular ground plan with four courtyards. The Hostel houses a beautiful ogival chapel.

Mercado de Abastos



■ Travesía de Altamira | ☎ 981 583 438 | www.mercadodeabastosdesantiago.com
☎ **luns-sábado: 7:00-14:00 (horario aproximado)**
⇒ entrada libre
1941. No 1937 derrubouse o mercado anterior e iniciouse a construción do actual.
☎ **lunes-sábado: 7:00-14:00 (horario aproximado)**
⇒ entrada libre
1941. En el 1937 se derrumbó el Mercado de la ciudad y se inició la construcción del actual Mercado de Abastos.
☎ **Monday-Saturday: 7:00-14:00 (aprox.)**
⇒ free entrance
1941. The previous city market was demolished in 1937 to make way for the current building.

Pazo de Amarante
■ Algalia de Abaixo, 24 | ☎ 981 552 110
☎ **diario: 9:00-18:30 (só o xardín)**
⇒ entrada libre
Séc. XVIII. No xardín consérvanse especies centenarias.
☎ **diario: 9:00-18:30 (jardines)**
⇒ entrada libre
S. XVIII. En los jardines se conservan especies centenarias.
☎ **daily: 9:00-18:30 (gardens)**
⇒ free entrance
18th c. In the gardens we may find centenary trees.

Pazo de Bendaña e Fundación Eugenio Granell



■ Praza do Toural s/n | ☎ 981 572 124 | www.fundacion-granell.org
☎ **martes-venres: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Sábado: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Domingo, luns e festivos: pechado**
⇒ entrada xeral: 2€ | estudantes, familia numerosa: 1€ | Mércores, >65 anos, <18 anos, desempregados, xornalistas, guías oficiais de turismo, 18 de maio (día internacional dos museos) e 28 de novembro (aniversario Eugenio Granell): libre. A través da obra e do legado que Granell deixou, a súa fundación mantén viva a esencia das diferentes formas de expresión surrealista.
☎ **martes-venres: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Sábado: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Domingo, lunes y festivos: cerrado**
⇒ entrada general: 2€ | estudiantes, familia numerosa: 1€ | Miércoles, >65 años, <18 años, desempleados, periodistas, guías oficiales de turismo, 18 de mayo (día internacional de los museos) y 28 de noviembre (aniversario Eugenio Granell): libre. A través de la obra y del legado que Granell dejó a Santiago de Compostela y a Galicia, su fundación intenta mantener viva la esencia de las diferentes formas de expresión surrealista.
☎ **Tuesday-Friday: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Saturday: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Sunday, Monday & bank holidays: closed**
⇒ entrance fee: 2€ | students, families >3 children (with family book):1€ | Wednesdays, aged >65, aged <18 unemployed, journalists, official tourist guides, May 18th (International Museum Day) and November 28th (aniversary of Eugenio Granell): free admission.

Through the works and legacy that Granell handed down to Santiago de Compostela and Galicia, his Foundation keeps alive the essence of the different forms in which Surrealism takes place.

Pazo de San Lourenzo de Trasouto



■ Rúa de San Lourenzo, s/n | ☎ 981 552 725
☎ **martes e xoves: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
⇒ 2€
Este mosteiro (e, máis adiante, pazo), foi feito construír polo bispo de Zamora, Martín Arias, no século XIII. Del conserva as naves románicas. Destaca o fermoso retablo de mármore de Carrara do séc. XVI.
☎ **martes y jueves: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
⇒ 2€
Este palacio fue mandado construír por el Obispo de Zamora, Martín Arias, en el siglo XIII, del cual conserva las naves románicas. Destaca el hermoso retablo de mármol de Carrara del siglo XVI.
☎ **Tuesday and Thursday: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
⇒ 2€
This palace was commissioned by Martín Arias, Bishop of Zamora, in the 13th c. We may still see the original romanesque naves. There is a beautiful marble altarpiece by Carrara in the 16th cent.

Pazo de Xelmírez



■ Praza do Obradoiro | ☎ 981 552 985
☎ **horario e prezo do Museo da Catedral**
⇒ Visits:☎ 902 557 812 | www.catedraldesantiago.es
Mandado construír polo arcebispo Diego Xelmírez no séc. XII, é un dos poucos edificios civís que se conservan do período románico. De especial interese son a cociña e o Salón de Banquetes, onde as ménsulas están decoradas con escenas dun festín medieval.
☎ **horario y precio del Museo de la Catedral**
Mandado construír por el arzobispo Diego Xelmírez en el S. XII, es uno de los pocos edificios civiles que se conservan del período románico. De especial interés son la cocina y el Salón de Fiestas y Comidas, donde las ménsulas están decoradas con escenas de un festín medieval.
☎ **Same as the Museo de la Catedral**
It was commissioned by Archbishop Diego Xelmírez during the 12th c and therefore it is one of the few remaining non-religious Romanesque buildings. There is an interesting medieval kitchen and hall, with ornamentation based on scenes of a medieval feast.

Colexio de Fonseca ou Colexio de Santiago Alfeo



■ Praza de Fonseca s/n | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | www.usc.es
☎ **Claustro: horario da biblioteca da Universidade. Salón artesonado: horario suxeito a exposicións.**
⇒ entrada libre. Visitas guiadas disponibles (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Foi a sé orinxinal da Universidade de Santiago. Destacan o claustro renacentista circundado por unha lenda epigráfica, a capela gótica e o salón artesonado, onde se fan exposicións temporais.
☎ **Claustro: horario de la biblioteca de la universidad. Salón artesonado: horario sujeto a exposiciones.**

⇒ entrada libre. Visitas guiadas disponibles (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
Fue la sede original de la Universidad de Santiago. Destacan su claustro renacentista circundado por una leyenda epigráfica, la capilla gótica y el salón artesonado, que albergan exposiciones temporales.
☎ **Courtyard: opening hours of the University library. Hall: depending on exhibitions.**
⇒ free admission. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
This was the former head office of the University of Santiago. The visitor will find a Renaissance courtyard surrounded by an epigraphic inscription, the Gothic chapel and a hall with a coffered ceiling, which houses temporary exhibitions.

Colexio de San Xerome



■ Praza do Obradoiro | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | www.usc.es
☎ **horario de oficina do reitorado da universidade. Pecha as fins de semana e os festivos.**
⇒ entrada libre. Visítase o claustro. Visitas guiadas dispoñíbles (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Séc. XVII. O Colexio de San Xerome era el llamado Estudio Viejo, establecido por el arzobispo Alonso III de Fonseca para estudiantes pobres. Na súa entrada púxose a portada románico-gótica do antigo colexio. No interior que na actualidade alberga o Rectorado da Universidade hai un patio clasicista, hoxe acristalado.
☎ **horario de oficina del rectorado de la universidad. Cierra fin de semana y festivos.**
⇒ entrada libre. Se visita el claustro. Visitas guiadas disponibles (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
S. XVII. El Colegio de San Xerome era el llamado Estudio Viejo, establecido por el arzobispo Fonseca III para estudiantes pobres. En su entrada se instaló la portada románico-gótica del antiguo colegio. En el interior, que en la actualidad alberga el Rectorado de la Universidad, hay un patio clasicista, hoy acristalado.
☎ **(School of St. Jerome) Courtyard: working hours of the University Rectorate. Closed on weekends and bank holidays.**
⇒ free admission. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
17th c. It was established by Archbishop Fonseca III for poor students. The Romanesque door was brought from the previous building. Nowadays, it houses the rectorate of the University. Inside, the visitor will find a classicist courtyard.

Facultade de Xeografía e Historia



■ Praza de Mazarelos | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | www.usc.es
☎ **horario da facultade. Pecha as fins de semana e os festivos.**
⇒ entrada libre. Visítase o claustro. Visitas guiadas disponibles ao paraninfo e biblioteca (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
Este edificio neoclásico foi erguido con planos de Melchor de Prado entre 1769 e 1805. No seu interior destaca o claustro, con xardín e fonte, o paraninfo, con frescos de Fenolera e González, e a sá de lectura da biblioteca e a sala de lectura.
☎ **horario de la facultad. Cierra fin de semana y festivos.**
⇒ entrada libre. Se visita el claustro. Visitas guiadas disponibles al paraninfo y biblioteca (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
Este edificio neoclásico fue levantado con planos de Melchor de Prado entre 1769 y 1805. En su interior destacan el claustro ajardinado con fuente, el paraninfo con frescos de Fenolera y González y la sala de lectura.
☎ **opening hours of the faculty. Closed on weekends and bank holidays.**
⇒ free entrance. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
This Neoclassical builng by Melchor de Prado boasts a beautiful courtyard and fountain, the auditorium with fresco paintings by Fenolera y González and a classical library.

Centro Galego de Arte Contemporánea - CGAC



■ Rúa Ramón Valle-Inclán s/n | ☎ 981 546 619 | www.cgac.org
☎ **ma-do 11:00 – 20:00 | luns: pechado**
⇒ entrada libre. Visitas guiadas gratuitas: sábados e domingos, 13.00. Diseñado polo arquitecto portugués Álvaro Siza Vieira, o CGAC amosa as principais tendencias da arte dos últimos anos.
☎ **ma-do 11:00 – 20:00 | lunes: cerrado**
⇒ entrada libre. Visitas guiadas gratuitas: sábados y domingos, 13.00. Diseñado por el portugués Álvaro Siza, el CGAC muestra las principales tendencias del arte de los últimos años.
(Galician Centre of Contemporary Art)
☎ **Tue-Sun 11:00 – 20:00 | Monday: closed**
⇒ free admission. Free guided tours: Saturday and Sunday, 13.00. Designed by the portuguese architect Álvaro Siza, the CGAC offers the main up-to-date tendencies in art.

Casa da Troia



■ Rúa da Troia s/n | ☎ 981 585 159 | visitas@lacasadelatroia.org
☎ **Horario ata o 16/07/2016**
| **venres: 11:00-14:00/ 16:00-22:00**
| **sábados: 11:00-14:00/ 16:00-20:00 | A partir do 19 de xullo: mañás de 11:00 a 14:00**
tardes de 16:00 a 20:00 domingos e luns **pechado**
⇒ entrada xeral 2,50€ | estudantes, peregrinos, >65 anos: 1,50€ | grupos (>10pax): 1,00€ .
Visitas guiadas disponibles (percorrido: 20 minutos)
Esta casa-museo reproduce o ambiente dunha pensión estudantil de finais do séc. XIX, sendo o seu referente literario a pensión da novela La Casa de la Troya, de Pérez Lugín.
☎ **Horario hasta el 16/07/2016 | viernes: 11:00-14:00/ 16:00-22:00 | sábados: 11:00-14:00/ 16:00-20:00 | Desde el 19 de julio: mañanas de 11:00 a 14:00, tardes de 16:00 a 20:00, domingo y lunes cerrado**
⇒ entrada general 2,50€ | estudiantes, peregrinos, >65 años: 1,50€ | grupos (>10pax): 1,00€ .
Visitas guiadas disponibles (recorrido: 20 minutos)
Esta casa-museo reproduce el ambiente de una pensión estudantil de finales del s. XIX, siendo su referente literario la pensión de la novela La Casa de la Troya, de Pérez Lugín.
☎ **Timetable until 16/07/2016 | Friday: 11:00-14:00/ 16:00-22:00 Saturday: 11:00-14:00/ 16:00-20:00 | From July 19 : Mornings from 11:00 to 14:00 Afternoons from 16:00 to 20:00 Sunday and Monday closed**
⇒ entrance fee 2,50€ | students, pilgrims, aged , >65 1,50€ | groups (>10): 1,00€ .
This museum-house reproduces the environment of a 19th century student boarding house. Its literary referent is the boarding house in the novel “La casa de la Troya”, by Pérez Lugín.

Museo das Peregrinacións e de Santiago



■ Praza das Praterías | ☎ 981 566 110 | http://museoperegrinacions.xunta.gal/
☎ **martes-venres: 9:30-20:30. Sábado: 11:00-19:30. Domingos e festivos: 10:15-14:45.**
⇒ entrada xeral: 2,40€ | peregrinos, estudantes >18 anos, carné xoven, grupos >15 pax (cita con 15 días de antelación): 1,20€ | <18 anos, >65 ou xubilados, desempregados, voluntariado cultural e educativo, 18 maio (Día Internacional dos Museos), Ascensión, 16 agosto (San Roque), sábados a partir de 14:30h, domingos: gratis.
⇒ Información e reservas de grupos: difusion.mdperegrinacions@xunta.es
O museo amosa a transcendencia que as peregrinacións a Santiago tiveron para a cultura europea e americana, a través de diversas salas temáticas nas que se exhiben representacións do Apóstolo Santiago, obxectos de peregrinos de todas as épocas e outros tesouros relacionados co culto xacobeo. Desde o grande lucernario da segunda planta pódese contemplar a basílica compostelá, a torre da Berenguela e grande parte do casco histórico.
☎ **martes-viernes: 9:30-20:30. Sábado: 11:00-19:30. Domingos y festivos: 10:15-14:45.**
⇒ entrada general: 2,40€ | peregrinos, estudiantes >18 años, carnet joven, grupos >15 pax (cita con 15 días de antelación): 1,20€ | <18 años, >65 o jubilados, desempleados, voluntariado cultural y educativo, 18 mayo (Día Internacional de los Museos), Ascensión, 16 agosto (San Roque), sábados a partir de 14:30h, domingos: gratis.
⇒ Información y reservas de grupos: difusion.mdperegrinacions@xunta.es
El museo refleja la trascendencia que para la cultura europea y de América tuvieron las peregrinaciones a Santiago, a través de diversas salas temáticas en las que se exhiben representaciones del Apóstol Santiago, objetos de peregrinos de todas las épocas, y otros tesoros relacionados con el culto jacobeo. Desde el gran lucernario de la segunda planta puede contemplarse la basílica compostelana con su impresionante torre de la Berenguela y gran parte del casco histórico.
☎ **Tuesday-Friday: 9:30-20:30. Saturday: 11:00-19:30. Sunday: 10:15-14:45.**
⇒ entrance fee: 2,40€ | with carnet joven pilgrims, groups (>10): 1,20€ | aged <12, May 18th, Ascension Day, August 16th, Saturday after 14:30, Sunday: free admission
⇒ Information and group bookings: difusion.mdperegrinacions@xunta.es
The museum reflects the great importance of the pilgrimages to Santiago for the European culture, as well as representations of the Apostle Santiago, and objects related to the pilgrimage and the worship of St. James. From the large skylight on the second floor, there is an amazing view of the cathedral with its impressive tower of the Berenguela and part of the historical town.

Museo de Historia Natural



■ Finca de Vista Alegre | ☎ 881816350 | www.usc.es/museohn
☎ **Inverno: martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Domingo: 11:00-14:00 Pecha:24/25/31dec**
Verán: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Domingo: 11:00-14:00
⇒ entrada xeral: 3€ | <18 anos, xubilados: 2€ | Gratis 1º mércores de mes. Estudiantes, profesores, familias, visitas de grupo previa cita.
Expon coleccións de zooloxía, botánica e xeoloxía, con exemplares procedentes de Galicia e de outros puntos do planeta. Destaca a colección Haiyi, que ilustra o inicio dos estudos cristalográficos.
☎ **Invierno: martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Domingo: 11:00-14:00 Cierra:24/25/31dec**
Verano: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Domingo: 11:00-14:00
⇒ entrada general: 3€ / <18 años, jubilados: 2€. Gratis 1er miércoles de mes. Estudiantes, profesores, familias, visitas de grupo previa cita.
Expone colecciones de zoología, botánica y geología, con ejemplares procedentes de Galicia y de otros puntos del planeta. Destaca la colección Haiyi, que ilustra el inicio de los estudios cristalográficos.
☎ **Winter: Tue-Sat: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Sunday: 11:00-14:00 Closed:24/25/31dec**
Summer: Tue-Sat: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Sun: 11:00-14:00
⇒ Entrance fee: 3€ / aged <18, aged >65: 2€ / Free 1st monthly Wed. / Students, teachers, families, groups (reserve needed).

In this museum the visitor will find collections about zoology, geology and botany concerning the area of Galicia, as well as of other places of the world, amongst which the collection of Haiyi stands out, illustrating the beginning of the crystallographic studies.

Cidade da Cultura de Galicia. Biblioteca e Arquivo de Galicia

☎ **diario: 10-14/16-20** ☎ **diary: 10:00-14:00 / 16:00-20:00**
⇒ entrada libre free admission



Museo Centro Gaías

■ Avda. Manuel Fraga s/n | ☎ 881 997 584 | www.cidadedacultura.org
☎ **martes-domingo: 11:00-20:00**
⇒ entrada das exposicións temporais.Visitas guiadas gratuitas: 12:30 e 18:30. Para grupos: visitasmuseo@cidadedacultura.org ☎ 881 99 51 72. Referente arquitectónico do novo século. O museo acolle grandes exposicións temporais.
☎ **martes-domingo: 11:00-20:00**
⇒ entrada de las exposiciones temporales. Visitas guiadas gratuitas: 12:30 y 18:30. Para grupos: visitasmuseo@cidadedacultura.org ☎ 881 99 51 72. Referente arquitectónico del nuevo siglo. El museo acoge grandes exposiciones temporales.
☎ **Tuesday-Sunday: 11:00-20:00**
⇒ entrance temporary exhibitions.Free guided tours in Spanish: 12:30 and 18:30. Free guided tours for groups. Reservations at visitasmuseo@cidadedacultura.org or ☎ 881 99 51 72. Architectonic referent for the 21st c. The museum houses big temporary exhibitions.

Museo Pedagóxico de Galicia - MUPEGA

■ Rúa de San Lázaro, 107 | ☎ 981 540 155 | www.edu.xunta.es/mupega
☎ **martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:00-20:00**
⇒ entrada libre
Promove a recuperación, salvagarda, estudo e difusión do legado pedagóxico de Galicia.
☎ **martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:00-20:00**
⇒ entrada libre
Promueve la recuperación, salvaguarda, estudio, muestra y difusión del legado pedagógico de Galicia.
☎ **Tuesday-Saturday: 10:00-14:00 / 16:00-20:00**
⇒ free admission
Devoted to the recovery, safeguard, study, showing and spreading of the pedagogical legacy of Galicia.

Museo de Antropoloxía e Etnografía Sotelo Blanco

■ San Marcos 77| ☎ 981 582 571 | http://www.soteloblancoceditions.com/
☎ **lu-ve: 9:00-13:00. Agosto: pechado**
⇒ entrada xeral: 1'00€ | nenos: 0'50€
Recupera e conserva os utensilios tradicionais do modo de vida dos labregos, máis concretamente dos da Galiza interior.
☎ **lu-vi: 9:00-13:00. Agosto: cerrado**
⇒ entrada general: 1'00€ | niños: 0'50€
Recupera y conserva los utensilios tradicionales del modo de vida de los campesinos, más concretamente de los de la Galicia interior.
☎ **Mon-Fri: 9:00-13:00. August: closed**
⇒ entrance fee: 1'00€| children: 0'50€
This museum shows and explains the different tools used in Galician traditional agriculture.



Directorio

1. A Gramola

2. A Nave de Vidán

3. A Regadeira de Adela

4. A Reixa

5. Abanca Obra Social

6. Aire Centro de Arte

7. Atlántico

8. Auditorio Abanca

9. Babel

10. BeerLab Cervecería

11. Biblioteca Pública Ánxel Casal

12. Borriquita de Belém

13. Bus Station Space

14. Cachán Clube

15. Calderería 26

16. Camalea

17. Casa das Crechas

18. CIAC (Centro de Interpretación Ambiental de Compostela)

19. Citania Galería de Arte

20. El Taller Galería de Arte

21. Embora

22. Fraggie Rock

23. Fundación Gonzalo Torrente Ballester

24. Galería de Arte Contemporánea José Lorenzo

25. Galería da Fundación Araguany

26. Galería Espazo 48

27. Galería Metro

28. Galería Noroeste

29. Galería Paloma Pintos

30. Galería Sargadelos

31. Galería Trinta

32. Gentilha do Pichel

33. Jazz Club DadoDada

34. La Radio Club

35. Matadouro Compostela

36. Modus Vivendi

37. Momo... a rúa

38. Moon Music Club

39. Multiusos Fontes do Sar

40. Nave da Almáica

41. Numax

42. O Ateneo 30

43. O Vaga

44. OLALAB Acción Cultural

45. Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia

46. Sala Capitol

47. Sala Malatesta

48. Sala Sónar

49. Salón Teatro

50. SQO Café Bar

51. Sede Atundación

52. Sede SGAE/Fundación Autor

53. Unitaria

54. Vide Vide. Espazo enocultural

55. Vilamincha Arte e Ocio

ACCIÓN CULTURAL

compostelacapitalcultural.org
santiagosociocultural.org

56. Auditorio de Galicia

57. Centro Sociocultural da Trisca

58. Centro Sociocultural das Fontiñas

59. Centro Sociocultural de Conxo

60. Centro Sociocultural de Santa Marta

61. Centro Sociocultural de Vite

62. Centro Sociocultural do Castiñeirinho

63. Centro Sociocultural O Ensanche

64. Teatro Principal

65. Zona "C"
- Avda. Burgo das Nacións, s/n | 981 552 290 | info@auditoriodegalicia.org

Corredoira das Fraguas, 92 | 981 543 192

Rúa Berlin, 13 | 981 528 750

Praza Aurelio Aguirre, 1 | 981 528 740

Rúa Antonio Rama Sepane, 6 | 981 543 017

Rúa de Carlos Maside, 7 | 981 542 490

Rúa Virxe de Fátima, 1 | 981 542 459

Rúa Frei Rosendo Salvado, 14-16 | 981 543 001

Rúa Nova, 21 | 981 542 347 (oficina) 981 542 349 (despacho de billetes) | tpprincipal@santiagodecompostela.org

San Domingos de Bonaval, 1 | 981 552 290

TURISMO

66. Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago

67. Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas)

68. Oficina de Información Turística de Galicia / Xacobeo

69. Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII

70. Centro de Acollida ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a | Pilgrim's Welcome Office
- Rúa do Vilar, 63 ☎ (+34) 981 555 129
www.santiagoturismo.com | info@santiagoturismo.com
Aberta todo o ano. Maio-Outubro: Lu.-Do. 9 h-21 h
Open all year. High season (May-Oct.): Every day, 9 am-9 pm.

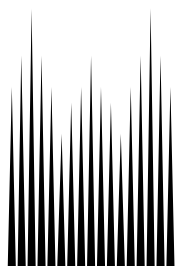
☎ (+34) 981 897 194|aeroporto@santiagoturismo.com
Aberta dende Semana Sta. a outubro. Lu.-Do. 9.15 h-17.45 h
Easter-October. Mon.-Sun. 9.15 am-5.45 pm.

Rúa do Vilar, 30-32 ☎ (+34) 981 584 081 - 902 332 010
www.turismo.gal | www.xacobeo.es
Tempada alta (16 abr.-15 out.):
Lu.-Ve. 9 h-20 h. Sa., Fest.: 10 h-20 h. Do. 10 h-15 h
High season (16 April-15 Oct):
Mon.-Fri. 9 am-8 pm. Sat. and holidays: 10 am-8 pm. Sun. 10 am-3 pm.

☎ (+34) 981 576 698
Aberta todo o ano. Tempada alta (mai.-out.): Lu.-Do. 9 h-20 h
Open all year. High season (May-Oct.): Mon.-Sun. 9 am-8 pm.

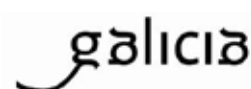
Rúa de Carretas, 331 ☎ (34) 981 568 846
www.peregrinossantiago.es
Tempada alta (Semana Sta.-out.): Todos os días, 8 h-21 h
High season (Easter-Oct.): Every day, 8 am-9 pm.

APÓSTOLO 2016



**CONCELLO DE
SANTIAGO**

Edita: Concello de Santiago | Coordinan: Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago | Colaboran: Área Santiago, Xunta de Galicia, Abanca



Festas Apóstolo 2016:

